



سوره ۶ – ۱۶۵ آیه – مکی

#### Surah 6: (Al-An'am)



In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!





ستایش خدای راست Praise be to God,



که آسمانها و زمین را آفرید

Who created Heaven and Earth



و تاریکیها و روشنایی را مقرّر داشت (و با آنکه نظم آسمان و زمین and granted darkness and light!



دلیل یکتایی اوست) باز کافران به پروردگار خود شرک می آورند. (۱) Yet those who disbelieve make other things equal to their Lord. (1)



اوست خدایی که شما را از گِلی آفرید، He is the One Who has created you (all) from clay;



پس فرمان اجل و مرگ را بر همه کس معین کرد، then fixed a term.



#### وَ اَجُلُ مُسَمَّى عِنْدُهُ وَ

و اجلی که معین و معلوم است به نزد اوست، A deadline has been set by Him,



باز شما شک در آیات او میکنید. (۲) yet you go on doubting! (2)



#### وَ هُوَ اللَّهُ فِي السَّمَوَاتِ

و اوست خدا در همهٔ آسمانها He is God in (both) Heaven



و در زمین، and Earth.



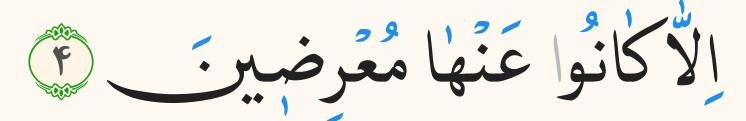


که از نهان و آشکار شما با خبر است He knows your secret and anything you publish;



و بدانچه میکنید آگاه است. (۳) He knows whatever you earn. (3) وَ مَا تَأْتِيهِمْ مِنْ ءَايَةٍ مِنْ ءَايَاتِ رَبِّهِمْ

و هیچ آیتی از آیات الهی بر اینان نیامد Not one of their Lord's signs ever reaches them

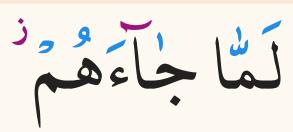


جز آنکه (از روی جهل و عناد) از آن روی گردانیدند. (۴)

except they shun it. (4)

# فَقَدُ كَذَبُوا بِالْحَقِ

حق را که بر آنها آمد They have rejected Truth

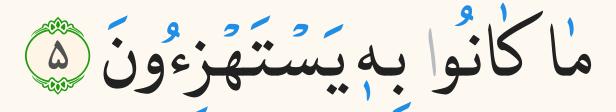


جدّاً تكذيب كردند، whenever it came to them,



# فسوف يأتيهم أنبوا

پس به زودی خبر آنچه yet (more) news will reach them concerning



که آن را به سخریه گرفتند به آنان می رسد. (۵) what they have been making fun of. (5)

## المُ يروا كُمُ اهْلَكُنا مِنْ قَبْلِهِمْ

آیا ندیدند پیش از ایشان چه بسیار گروهی را هلاک نمودیم Have they not seen how many generations



و حال آنکه در زمین به آنها قدرت و تمکّنی داده بودیم We wiped out whom We had established on earth





که شما را نداده ایم؟ و از آسمان بر آنها before them in a way We did not establish you?



باران (رحمت ظاهر و رحمت باطن که کتاب آسمانی است) پیوسته فرستادیم We sent [water down from] the sky upon them in torrents وَ جَعَلْنَا الْانْهَارَ نَجُرى مِنْ نَحْتِهِمْ

و نهرها در زمین جاری ساختیم، and let rivers flow beneath them;



پس چون نافرمانی کردند آنها را هلاک نمودیم and yet We wiped them out because of their offences



#### وَ أَنْشَأْنًا مِنْ بَعُدِهِمُ

و گروهی دیگر بعد از آنها and raised up other generations



پدید آوردیم. (۶) to succeed them. (6)



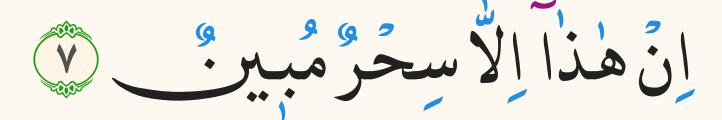
## وَ لَوْ نَزَّلْنَا عَلَيْكَ كِتَابًا فِي قِرْطَاسِ

و اگر ما کتابی بر تو فرستیم در کاغذی

Even though We sent you down something written on a papyrus scroll

فَلَمُسُوهُ بِأَيْدِيهِمُ لَقَالَ النَّذِينَ كَفَرُوا

که آن را به دست خود لمس کنند، باز کافران گویند: so they might touch it with their own hands, those who disbelieve 🗟



این نیست مگر سِحری آشکار. (۷) would still say: "This is just sheer magic!" (7)



و گفتند: چرا (اگر محمد «ص» رسول است) بر او فرشتهای نازل نشد؟ "They say: "If an angel were only sent down to him!"



#### وَ لَوْ أَنْزَلْنَا مَلَكًا

و چنانچه فرشتهای بفرستیم

Yet if We were to send an angel down, the matter would be settled;



کار تمام شود و دیگر لحظه ای آنها مهلت نخواهند یافت. (۸) then they would no longer be allowed to wait. (8)

و چنانچه رسول را فرشته ای قرار می دادیم بازهم او را به صورت مردی در می آوردیم و بی شک Even if We made him into an angel, We would have made him a man



سبب می شدیم که همان اشتباهی که برای دیگران پیش می آوردند برای خودشان پیش آید. (۹)

as well, to confuse them just as they confuse themselves. (9)

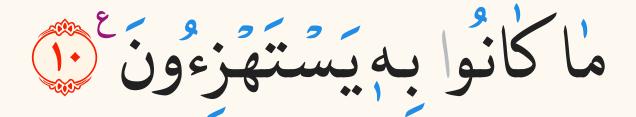
۲.

## وَ لَقُدِ اسْتُهْزِئَ بِرُسُلِ مِنْ قَبُلِكَ

(ای پیغمبر) پیش از تو هم امم گذشته Messengers have been scoffed at before you,



پیغمبران خود را سخت استهزاء کردند، till whatever they were ridiculing swept in around



پس آنان را کیفر این عمل دامنگیر شد. (۱۰) those who had been doing the scoffing. (10)



بگو (ای پیغمبر) که در روی زمین بگردید SAY: "Travel around the earth



## ثم انظروا كيف كان

آن گاه بنگرید که عاقبت سخت and see what the outcome was



آنها که تکذیب کردند چگونه بود! (۱۱) for those who denied [it all]." (11)



قُلُ لِمَنْ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَ الْأَرْضِ

(به مشرکان) بگو که آنچه در آسمانها و زمین است ملک کیست؟ (اگر آنها نگویند)
SAY: "Who owns whatever is in Heaven and Earth?"

قُلْ لِلَّهِ كُتُبُ عَلَى نَفْسِهِ الرَّحْمَةُ

تو بازگو همه ملک خداست که بر خویش رحمت و بخشایش را فرض و لازم کرده، SAY: "God does. He has prescribed mercy



البته شما را در روز قیامت for Himself so He may gather you



که بی هیچ شک خواهد آمد جمع می گرداند، in on Resurrection Day, concerning which there is no doubt.



# الذين خسروا انفسهم

ولی کسانی که خود را به زیان افکندند Yet those who have lost their souls



ایمان نمی آورند. (۱۲) will never believe. (12)



﴿ وَلَهُ وَمَا سَكَنَ فِي النَّبْلِ وَ النَّهَارِ ﴿

و هر چه در شب و روز آرامش یافته همه ملک خداست He has anything that rests at night and by daylight.



و او شنوا و داناست. (۱۳) He is the Alert, Aware." (13)



## قُلُ اعْبُر اللّٰهِ انْخِذْ وَلِبًّا

بگو: آیا غیر خدا را به یاری و دوستی برگزینم؟ SAY: "Shall I adopt someone as a patron besides God,



در صورتی که آفرینندهٔ آسمان و زمین خداست the Deviser of the Heavens and Earth?



و هو يطعم و لا يطعم قل إني أمرت

و او روزی می بخشد و خود از طعام بی نیاز است. بگو: من مأمورم He feeds [everybody], yet is not fed!" SAY: "I have been ordered



که اول شخصی که تسلیم حکم خداست باشم. to be the first who has committed himself to (live at) peace.



و البته از گروهی که Do not be



به خدا شرک آورند نباش. (۱۴) an associator!" (14)



۳.

# قُلُ إِنِّي آخَافُ إِنْ عَصِيتُ رَبِّي

بگو: من اگر نافرمانی خدای خود کنم SAY: "I fear the torment of an awful day



از عذاب آن روز بزرگ سخت می ترسم. (۱۵) if I should disobey my Lord." (15)



#### مَنْ يُصَرَفْ عَنْهُ يُومَئِذِ فَقَدُ

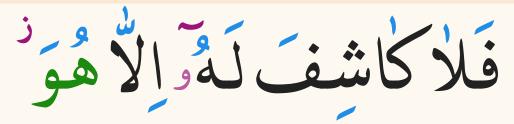
هر کس در آن روز از عذاب برهد همانا به رحمت خدا He will show mercy to anyone who is spared



نائل گردیده است، و این فیروزی و سعادتی آشکار است. (۱۶) on that day: that will be the clear Triumph. (16)

# وَإِنْ يُمْسَسُكُ اللَّهُ بِضِرِّ

و اگر از خدا به تو ضرری رسد If God should let any harm touch you,



هیچ کس جز خدا نتواند تو را از آن ضرر برهاند، no one would remove it except He Himself;





و اگر از او به تو خیری رسد (هیچ کس تو را از آن منع نتواند کرد) while if He should let some good touch you,



که او بر هر چیز تواناست. (۱۷) well He is Capable of everything. (17)



### وَ هُوَ الْقَاهِرُ فَوْقَ عِبَادِهِ

بگو: خداست که کمال اقتدار و توانایی را بر بندگان دارد He is the Irresistible, [High] above His servants.

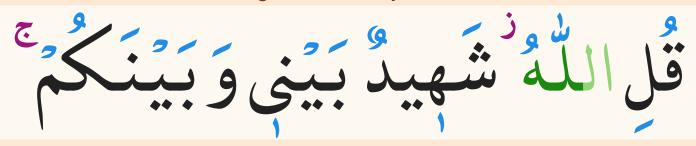


و اوست که درستکار و آگاه است. (۱۸) He is the Wise, the Informed. (18)



## قِلْ أَيْ شَيْءٍ الْكَبْرُ شَهَادَةً

بگو: گواهی کدام چیز بزرگتر است (از گواهی خدا)؟ "SAY: "What thing is most important as evidence?"



بگو: خدا میان من و شما گواه است در ادم معروفات ما معروفات الموردا

SAY: "God is a Witness for both me and you.



#### وَ أُوحِى إِلَى هٰذَا النَّفْرَانُ

و وحی شده به من آیات این قرآن تا به آن شما This Reading has been revealed to me



و هر کس را که خبر این قرآن به او رسد بترسانم. so that I may warn you (all) by means of it,





آیا شما به راستی گواهی دهید as well as anyone it may reach.

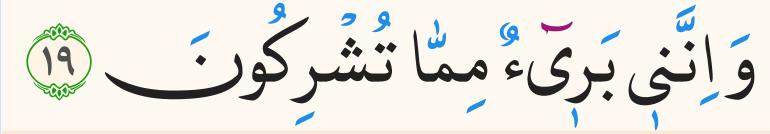


که با خدای یکتا خدایان دیگری وجود دارد؟ Do you testify that there are other gods along with God?"



قُلُ لا اشهد قل إنما هو اله واحد

بگو: من گواهی ندهم. بگو: محقّقاً او خدایی یکتاست SAY: "I will not swear so!" SAY: "He is God Alone, while I am



و من بيزارم از آنچه شما شريک خدا قرار می دهيد. (١٩) innocent of whatever you associate [with Him]." (19)

ٱلذين اتبناهم الكتاب يعرفونه

آنان که ما کتاب به آنها فرستادیم، او را (یعنی محّمد «ص» را) Those whom We have given the Book know Him just as



به مانند فرزندان خود می شناسند. they recognize their own sons; ۴.

# الذين خسروا انفسهم

آنان که خود را به زیان انداختند [yet] those who have lost their souls



(به او) ایمان نمی آورند. (۲۰) will never believe. (20)



و کیست ستمکارتر از آن کس که بر خدا Who is worse off than someone who invents a lie



دروغ بست یا آیات او را تکذیب کرد؟ about God or has rejected His signs?





هرگز ستمکاران را رستگاری نخواهد بود. (۲۱) Wrongdoers will never prosper. (21)



و (یاد کن) روزی که همهٔ آنها را جمع آوریم Some day We will summon them all together, پس به آنها که شرک آوردند گوییم: به کجا شدند then tell those who have associated [others with Us]: "Where are



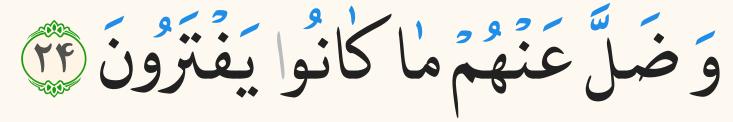
آنها که به گمان شما شریک خدا بودند؟ (۲۲) your associates which you have been claiming [to have]?" (22) ثُمَّ لَمْ تَكُرِ أَنْ قَالُوا فِتَنْتُهُمْ إِلا أَنْ قَالُوا

آنگاه پس از آن همه فریفتگی به بتان، در پیشگاه حق عذری نیابند جز آنکه (ازبتان Then there will be no test for them unless they say:



بیزاری جسته و) گویند: سوگند به خدا، پروردگارمان، که هرگزشرک نیاوردیم. (۲۳) "By God our Lord, we have not been associators!" (23) أنظر كيف كذبوا على أنفسهم

بنگر که چگونه بر خود دروغ بستند و آنچه به دروغ به خدا بسته See how they lie even about themselves!



و شریک قرار می دادند همه از دست آنها رفت و محو و نابود شد. (۲۴) Whatever they have invented has misled them. (24)

### وَ مِنْهُمْ مَنْ يُسْتَمِعُ الْبُكُ وَ

و بعضی از آنان به سخن تو گوش فرا دارند، Some of them listen to you even though



ولی ما پرده بر دلهاشان نهاده ایم We have placed wrappings over their hearts



# ان يفقهوه و في عاذانهم وقرا

که فهم آن نتوانند کرد و در گوشهای آنها سنگینی نهادهایم، and dullness in their ears lest they should understand it.

وَإِنْ يَرُوا كُلُّ ءَايَةٍ لَا يُؤُمنُوا بِهَا وَإِنْ يَرُوا كُلُّ ءَايَةٍ لَا يُؤُمنُوا بِهَا

و اگر همهٔ آیات الهی را مشاهده کنند باز بدان ایمان نمیآورند Even if they saw every sign, they still would not believe in them; 👌

### حَتّى إذا جاءُوك بُجادِلُونك

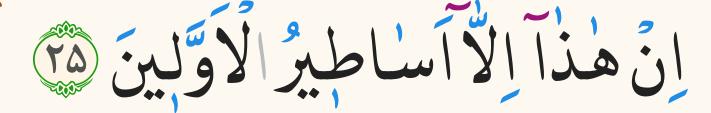
تا آنجا که چون نزد تو آیند در مقام مجادله بر آمده، so whenever they come to you, they argue with you.



آن کافران گویند:

Those who disbelieve say:





این آیات چیزی جز افسانه های پیشینیان نیست. (۲۵) "These are only legends by primitive people." (25)

وَ هُمْ يَنْهُونَ عَنْهُ وَ يَنْعُونَ عَنْهُ

همین کسانند که هم مردم را از (فیض) آن منع میکنند They try to refute it and remain aloof from it;



# وَإِنْ يُهَلِكُونَ إِلاَّ انْفُسَهُمْ

و هم خود را محروم می دارند و غافل از آنند که yet they only destroy their own souls



تنها خود را به هلاکت می افکنند. (۲۶) while they do not even notice it! (26)



## وَ لَوْ تَرَى إِذْ وُقِفُوا عَلَى النَّارِ

و اگر ببینی حال آنها را هنگامی که بر آتش دوزخشان بازدارند که در آن If you could see when they are set before the Fire



حال (با نهایت حسرت) گویند: ای کاش ما را به دنیا باز می گردانیدند and say: "Alas, if we might only be sent back

## وَ لا نُكذِّب بِعاياتِ رَبِّنا

تا دیگر آیات خدا را تکذیب نکرده and had not rejected our Lord's signs,



و ایمان می آوردیم! (۲۷) and we had been believers!" (27)





بلکه (وبال) آنچه Rather what they had been hiding



پیش از این پنهان می داشتند بر آنها آشکار شده previously has appeared to them;



### وَ لَوَ رُدُوا لَعَادُوا لِمَا نَهُوا عَنْهُ

و اگر بار دیگر هم (به دنیا) برگردند باز همان اعمال زشتی را که از آن نهی شدند even though they were sent back, they would still return to what



اعاده خواهند کرد، و آنان دروغ می گویند. (۲۸) they have been forbidden. They are such liars! (28)

### وَ قَالُوا إِنْ هِي إِلا حَيااتُنَا الدُّنيا

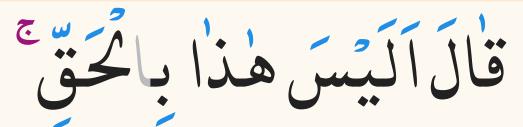
و کافران گفتند: جز همین زندگی دنیایی ما، دیگر زندگی دیگری نخواهد بود They say: "Only our worldly life exists;



و ما هرگز (بعد از مرگ) زنده نخواهیم شد. (۲۹) we will not be raised up again." (29)

# وَ لُو تُرَى إِذْ وُقِفُوا عَلَى رَبِّهِمْ

و اگر سختی حال آنها را آن گاه که در پیشگاه (عدل) خدا بازداشته شوند If you could only see as they are made to stand before their Lord!



مشاهده کنی! که خدا به آنها خطاب کند: آیا این (عذاب قیامت) حق نبود؟ He will say: "Isn't this real?" جواب دهند: چرا، سوگند به ذات پروردگارمان (که حق بود) پس خدا گوید They will say: "Of course, by our Lord!" He will say: "Taste torment,



که اینک عذاب را به کیفر کفرتان بچشید. (۳۰) since you have been disbelieving!" (30) قَدْ خُسِرَ النَّذِينَ كُذَّبُوا بِلِقَاءِ اللَّهِ أَنْ قُدْ خُسِرَ النَّذِينَ كُذَّبُوا بِلِقَاءِ اللَّهِ أَنْ

آنان که لقاء خدا را تکذیب کردند البته زیانکار شدند، Those who deny [they will have] any meeting with God have already



تا آن گاه که ساعت قیامت ناگهان آنها را فرا رسد lost out, so that when the Hour comes suddenly upon them,

#### قالوا يا حسرتنا

گویند: دریغا که they will say: "Have pity on us



در این باره کوتاهی کردیم! "for how we neglected it!"



## وَ هُمْ يَحُمِلُونَ اَوْزَارَهُمْ

پس بار گناهان خویش را They will carry their burdens



بر پشت گیرند. on their own backs.





زنهار که بد بار گرانی به دوش می گیرند. (۳۱) Is not whatever they bear something evil?" (31)



و زندگی دنیا جز بازی و هوسرانی هیچ نیست What does worldly life mean except some sport and amusement? 🍐

## وَ لَلدَّارُ الْأَخِرَةُ خَيْرُ لِلَّذِينَ يَتَّقُونَ الْأَخِرَةُ خَيْرُ لِلَّذِينَ يَتَّقُونَ الْأَ

و همانا سرای دیگر برای اهل تقوا نیکوتر است، The future Home is better for those who do their duty.



آیا تعقل نمی کنید؟ (۳۲) Will you (all) not use your reason? (32)

## قَدُ نَعُلُمُ إِنَّهُ ولَيْحُزِّنُكُ الَّذِي

ما به تحقیق می دانیم که کافران در تکذیب تو سخنانی می گویند که تو را We well know how anything they say



افسرده و غمگین می سازد. (دل شاد دار) که آن ستمکاران saddens you. Yet they are not rejecting merely you,





نه تو را تکذیب میکنند but wrongdoers



بلکه آیات خدا را انکار میکنند. (۳۳) even repudiate God's signs. (33)



### وَ لَقَدُ كُذِبَتُ رُسُلُ مِنْ قَبُلِكَ

و همانا پیغمبران پیش از تو را هم تکذیب کردند Messengers before you have been rejected,

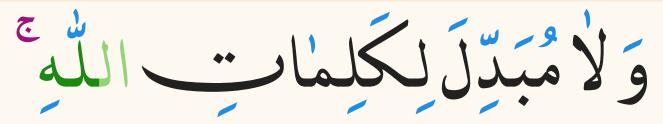


و آنها بر همهٔ تکذیبها و اذیتهای منکران yet they held firm on being rejected



## وَ أُودُوا حَتَّى أَنَّهُمْ نَصُرْنًا

صبر و تحمل کردند تا آن گاه که یاری ما شامل حال آنها شد. and abused, until Our support came to them.

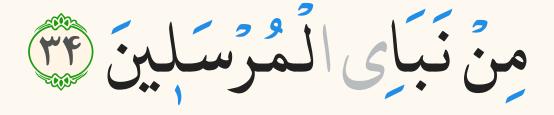


و (دل قوی دار که) هیچ کس کلمات خدا را تغییر نتواند داد There is no way to change God's words!



#### وَ لَقَدْ جِاءَكَ

و تحقیقاً اخبار پیغمبران پیش News from (other) emissaries



به تو رسیده است. (۳۴) has already come to you. (34)



### وَإِنْ كَانَ كَبُرَ عَلَيْكَ إِعْرَاضُهُمْ

و چنانچه انکار و اعتراض آنها If their reluctance bears so heavily upon you,



تو را سخت و گران می آید then how would it be



## أَنْ تَبْتَغِي نَفَقًا فِي الْأَرْضِ

اگر توانی نقبی در زمین بساز if you managed to bore a tunnel through the earth



یا نردبانی بر آسمان برافراز تا آیتی بر آنها آوری! or to climb a ladder up to Heaven, and brought a sign to them? وَ لُوَ شَاءَ اللَّهُ كِمَعَهُمْ عَلَى الْهُدَى ۚ

و اگر خدا می خواست همه را مجتمع بر هدایت می کرد If God so wished, He would gather them together for guidance;



پس تو البته از جاهلان مباش. (۳۵) so do not act so ignorant as well. (35)



- تنها زنده دلان عالم که گوش شنوا دارند Only those who listen



اجابت میکنند، will respond,



# وَ الْمُونَى يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ

و مردگان را خدا برمیانگیزد، plus the dead whom God will raise;



آن گاه خلایق به سوی حق بازگردانده می شوند. (۳۶) then unto Him will they return. (36)



### وَ قَالُوا لَوُ لَا نُزِلَ عَلَيْهِ

و کافران گفتند: چرا بر او معجزه ای They say: "If a sign were only sent down



از خدا فرو نیامد؟ "!to him by his Lord



قُلُ إِنَّ اللَّهُ قَادِرٌ عَلَى آنَ يُنَزِّلَ عَايَةً "

بگو: خدا بر اینکه آیتی فرستد قادر است،

SAY: "God is Able to send down a sign,



و لیکن بیشتر آنان نمی دانند. (۳۷) even though most of them will not know it." (37)



## وَ مَا مِنْ ذَا بُيَّةٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا طَائِرِ

- و هر جنبندهای در زمین و هر پرندهای در هوا که به دو بال There is no animal [walking] on earth nor any bird flying on



پرواز می کند همگی طایفه هایی مانند شما (نوع بشر) هستند. its wings unless they exist as communities like yourselves.



#### ما فرطنا في الكتاب من شيء

ما در کتاب (آفرینش، بیان) هیچ چیز را فرو گذار نکردیم، We have not neglected anything in the Book;



آن گاه همه به سوی پروردگار خود محشور می شوند. (۳۸) then to their Lord will they be summoned. (38)



# وَ الَّذِينَ كَذُبُوا بِعَايَاتِنَا

- و آنان که تکذیب آیات ما کردند Those who reject Our signs are



کر و گنگ در ظلمات (جهل) به سر برند. deaf and dumb, [groping along] in darkness.



#### مَنْ يَشَا اللَّهُ يُضَلِّلُهُ وَمَنْ يَشَا

مشیّت الهی هر کس را خواهد گمراه سازد God lets anyone He wishes go astray, while He sets anyone



و هر که را خواهد به راه راست هدایت کند. (۳۹) He wishes upon a Straight Road.



قُلُ ارَءَيْتُكُمْ إِنَ اتنكُمْ عَذَابُ اللَّهِ

- بگو: اگر راست می گویید، مرا گویید که اگر عذاب خدا، (39) SAY:"Have you considered whether, once God's torment



یا ساعت مرگ بر شما فرا رسد comes to you (all) or the Hour comes to you,



آیا (در آن ساعت سخت) you will appeal to someone instead of God

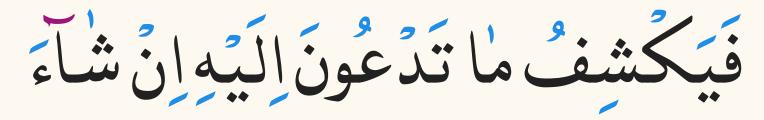


غير خدا را مى خوانيد؟! (۴۰) if you are so truthful? (40)



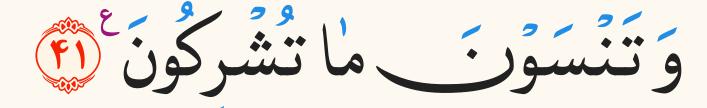


- بلکه در آن هنگام تنها خدا را می خوانید Rather it is to Him you will appeal and if He wishes,



تا اگر مشیّت او قرار گرفت شما را از سختی برهاند، He will remove whatever you have appealed to Him about,





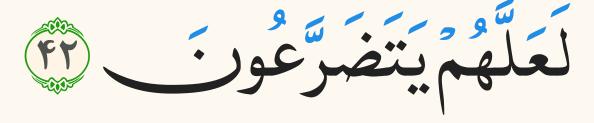
و آنچه را که با خدا شریک قرار می دهید به کلی فراموش می کنید. (۴۱) and you will forget what you have associated [with Him]. (41)



- و همانا ما پیغمبرانی به سوی امتان پیش از تو فرستادیم، We sent [word] to nations before you and seized them

# فَاخَذُنَاهُمُ بِالْبَاسَاءِ وَالضَّرَّاءِ

پس (چون اطاعت نکردند) به بلاها و مصیبتها گرفتارشان ساختیم، with suffering and hardship so that



شاید به درگاه خدا گریه و زاری کنند. ( $^{4}$ ۲) they might act submissively. (42)



## فَلُولًا إِذْ جَاءَهُمْ بَأْسُنَا تَضَرَّعُوا

- پس چرا وقتی که بلای ما به آنها رسید تضرّع و زاری نکردند (تا نجات یابند)؟ Why then did they not act submissive when Our violence came to them,



ولی (بدین سبب که نکردند) دلهاشان را قساوت فرا گرفت but instead their hearts were hardened

## وَ زَيْنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ

و شیطان کردار زشت آنان را and Satan made whatever they



در نظرشان زیبا نمود. (۴۳) were doing seem attractive to them? (43)



#### فَلَمَّا نَسُوا مَا ذُكِّرُوا بِهِ

- پس چون آنچه به آنها تذکر داده شد همه را فراموش کردند So once they forgot what they had been reminded of,



ما هم ابواب هر چیز را به روی آنها گشودیم We opened up the doors to everything for them



حَتّى إذا فرحُوا بِما أُوتُوا اَخَذُناهُمُ

تا چون به نعمتی که به آنها داده شد شادمان و مغرور شدند ناگاه آنها را until just when they were happiest with what they had been given,



(به کیفر اعمالشان) گرفتار کردیم و آن هنگام (خوار و) ناامید گردیدند. (۴۴)

We caught them suddenly and there they were confounded! (44)

# فَقُطِعَ دَابِرُ الْقُومِ الَّذِينَ ظَلَمُوا \*

- يس ريشهٔ گروه ظالمان كنده شد،

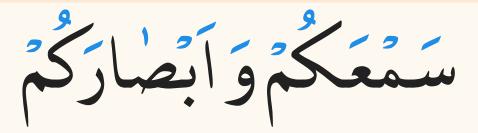
The last remnant of the folk who had been doing wrong was cut off.



و ستایش خدای را که پروردگار جهانیان است. (۴۵) Praise be to God, Lord of the Universe! (45)

# قُلُ ارَء بِنَمْ إِنْ اخْذَ اللَّهُ

اگر خدا – بگو: مرا گویید، اگر خدا SAY: "Have you (all) considered whether,



گوش و چشمهای شما را گرفت if God should snatch away your hearing



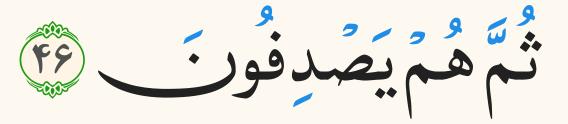
و مُهر بر دل شما نهاد (تا کور و کر و جاهل شدید) کدام خدایی غیر از خدا هست and your eyesight, and sealed off your hearts, who is the god besides



که این نعمتها را به شما باز دهد؟! god [Himself] who can give them back to you?"

## أنظر كيف نصرف الأيات

بنگر که ما چگونه آیات را به انواع گوناگون بیان میکنیم Watch how We deal out signs,



باز آنها اعراض میکنند! (۴۶) yet they still keep aloof! (46)



قُلُ ارَءَيْتَكُمُ إِنْ اَتَكُمُ عَذَابُ اللَّهِ

- بگو: چه خواهید کرد اگر عذاب خدا شما را به ناگاه، SAY: "Have you yourselves considered whether,



پنهان یا آشکار در رسد، if God's torment should come to you suddenly or openly,





آیا کسی any except wrong-doing folk



به جز گروه ستمکار هلاک خواهد شد؟ (۴۷) would be wiped out?" (47)

#### وَ مَا نُرُسِلُ الْمُرْسَلِينَ

و ما پیغمبران را جز برای آنکه We do not send any emissaries



مژده دهند و بترسانند نفرستادیم، except as newsbearers and warners.



### فَمَنْ عَامَنَ وَ اصلَحَ فَلا خُوفُ

پس هر کس ایمان آورد و کار شایسته کرد هرگز بر آنان Anyone who believes and reforms should have no fear



بیمی نیست و ابداً اندوهگین نخواهند بود. (۴۸) nor will they be saddened, (48)



وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِعَايَاتِنَا يَمُسُّهُمُ الْعَذَابُ

و هر که آیات ما را تکذیب کرد به آنان while punishment will alight on those who reject Our signs



در اثر فسق و زشتکاری عذاب خواهد رسید. (۴۹) because of how immoral they have been. (49) قُلُ لا أقولُ لَكُمْ عِنْدى خَزَائِنُ اللَّهِ

- بگو: من شما را نمی گویم که گنجهای خدا نزد من است SAY: "I do not say God's treasures lie with me

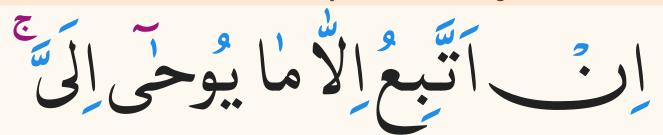


و نه آنکه از غیب (الهی) آگاهم nor do I know the Unseen,



# وَ لا اقول لكم إني ملك و

و نمی گویم که من فرشته ام، nor do I even tell you I am an angel.



من پیروی نمی کنم جز آنچه را که به من وحی می رسد. I merely follow what has been inspired in me."



بگو: آیا کور و بینا برابرند؟ SAY: "Are the blind and the sighted man equal?



آیا فکر و اندیشه نمیکنید؟ (۵۰) Will you not think such matters over?" (50)

## وَ أَنْذِرُ بِهِ النَّذِينَ يَخَافُونَ

- و آنان را که از احضار در پیشگاه عدل خدا ترسانند Warn those who fear that they will be summoned



به آیات قرآن متنبّه ساز و بترسان to their Lord concerning it:



### لَيْسَ لَهُمْ مِنْ دُونِهِ وَلِيَّ الْمُعْمَ مِنْ دُونِهِ وَلِيَّ

که جز خدا آنها را یاور they will have no patron nor any intercessor



و شفیعی نیست، باشد که پرهیزکار شوند. (۵۱) besides Him —so that they may do their duty. (51)

#### وَ لا تَطُرُدِ النَّذِينَ يَدُعُونَ رَبُّهُمْ

و آنان را که صبح و شام خدا را می خوانند Do not drive away those who appeal to their Lord,

بِالْغَدُوةِ وَ الْعَشِيِّ يُرِيدُونَ وَجُهَهُو

و قصدشان فقط خداست از خود مران، wanting His presence in the early morning and the evening.

#### ما عَلَيْكَ مِنْ حِسَابِهِمْ مِنْ شَيْءٍ

که نه چیزی از حساب آنها بر تو You have nothing to do with their reckoning,

وَ مَا مِنْ حِسَابِكَ عَلَيْهِمْ مِنْ شَيْءٍ

و نه چیزی از حساب تو بر آنهاست، while they have nothing to do with your reckoning.

#### فتطردهم

پس اگر آن خداپرستان را Should you drive them off,



از خود برانی از ستمکاران خواهی بود. (۵۲) you would be a wrongdoer. (52)





و همچنین ما برخی را به برخی دیگر بیازمودیم Even so do We try some of them by means of others,



تا آنکه به (طعن) گویند: آیا بر این فقیران، خدا در میان ما so they may say: "Are those the ones among us towards whom



# مرث بنینا

(به نعمت اسلام) منّت نهاد؟!

God has been gracious?



آیا خدا (از این منکران) به احوال سپاسگزاران (فقرا) داناتر نیست؟! (۵۳) Is God not quite Aware as to who are grateful?" (53)

## وَإِذَا جَاءَكَ النَّذِينَ يُؤُمِنُونَ بِعَايَاتِنَا

هرگاه آنان که به آیات ما میگروند نزد تو آیند Whenever those who believe in Our signs come to you,



بگو: سلام بر شما باد،

SAY: "Peace be upon you!"



# كَتُبَرَبُّكُمْ عَلَى نَفْسِهِ الرَّحْمَةُ ثَا

خدا بر خود رحمت و مهربانی را فرض نمود، Your Lord has prescribed mercy for Himself



که هر کس از شما کار زشتی به نادانی کرد so He will be Forgiving, Merciful to any of you

### ثُمُّ تَابَ مِنْ بَعْدِهٖ وَ أَصْلَحَ

و بعد از آن توبه کند و اصلاح نماید who commits evil out of ignorance,



البته خدا بخشنده و مهربان است. (۵۴) then repents later on and reforms. (54)



#### و كذلك نفصل الأيات

و همچنین ما آیات را مفصل بیان کنیم (تا حق روشن شود)
Thus We spell out signs

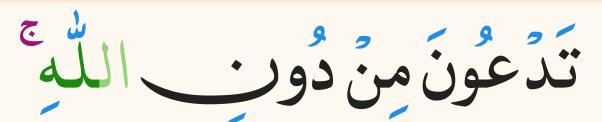


و تا راه گنهکاران معین و آشکار شود. (۵۵) so the criminals' way may be evident. (55)



## قُلُ إِنَّى نُهِيتُ أَنْ أَعَبُدُ الَّذِينَ

بگو که مرا از پرستش آن خدایان باطل SAY: "I am forbidden to serve those whom



که شما می پرستید منع فرموده اند. ".you appeal to instead of to God

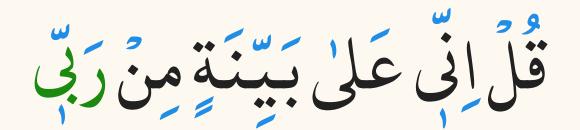


قُلُ لا أَتْبِعُ أَهُواءً كُمْ قَدْ ضَلَلْتُ إِذًا

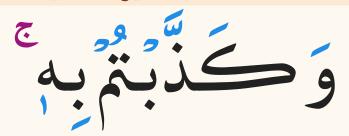
بگو: من پیروی هوسهای شما نکنم تا مبادا گمراه شده SAY: "I do not follow your whims: in that case I would go astray



و راه هدایت نیابم. (۵۶) and not be guided." (56)



بگو: من هر چه می گویم با برهانی از سوی پروردگارم است SAY: "I am [looking] for evidence from my Lord

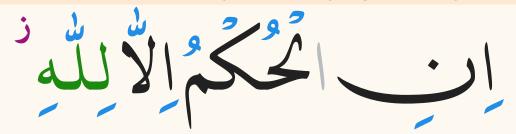


و شما تكذيب آن مىكنيد. while you have rejected it.



### ما عِنْدِى ما تَسْتَعُجِلُونَ بِهُ

عذابی که شما بدان تعجیل میکنید امر آن به دست من نیست، I do not have what you are trying to hurry up;



فرمان جز خدا را نخواهد بود، discretion lies only with God.



#### رو و انحق

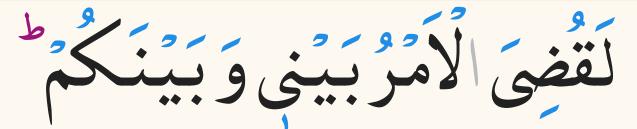
که به حق دستور می دهد He relates the Truth



و او بهترین حکم فرمایان است. (۵۷) and is the best Decider." (57)



بگو: اگر به دست من بود عذابی که به تعجیل می طلبید SAY: "If I had what you seek to hurry up,



کار میان من و شما خاتمه مییافت، the matter would have been settled between me and you.





و خدا به احوال ظالمان داناتر است. (۵۸) God is quite Aware as to who are wrongdoers." (58)



و کلیدهای خزائن غیب نزد اوست، He holds the keys to the Unseen;



### لا يعلمها الاهو

کسی جز او بر آن آگاه نیست only He knows them!



و نیز آنچه در خشکی و دریاست همه را می داند He knows whatever exists on land and at sea;

#### وَ مَا تُسَقَّطُ مِنْ وَرَقَةً إِلَّا يَعُلُّمُهَا اللَّهُ يَعُلُّمُهَا

و هیچ برگی از درخت نمی افتد مگر آنکه او آگاه است no leaf drops down unless He knows it,



و نه هیچ دانهای در زیر تاریکیهای زمین nor any seed [lies] in the darkness of the earth,



## وَ لا رَطْبِ وَ لا يَابِسِ

و نه هیچ تر و خشکی، nor any tender [shoot] nor any withered [stalk]



جز آنکه در کتابی مبین مسطور است. (۵۹) unless it is [written down] in a clear Book. (59)

# وَ هُوَ النَّذِي يَتُوفْكُمُ بِالنَّيْلِ

و اوست خدایی که چون شب (به خواب میروید) جان شما را برمی گیرد He is the One Who gathers you (all) in at night.



(و نزد خود می برد) و کردار شما را در روز می داند، He knows what you have accomplished by day;





و پس از آن (خواب) شما را بر می انگیزد then He revives you in it



تا اجلی که در قضا و قدر او معین است به پایان رسد، so a stated period may be fulfilled.





سپس (هنگام مرگ) به سوی او باز می گردید Then your return will be unto Him,



آن گاه به نتیجهٔ آنچه کردهاید شما را آگاه گرداند. (۶۰) when He will notify you about whatever you have been doing. (60) 🖒

#### وَ هُوَ الْقَاهِرُ فَوْقَ عِبَادِهِ

و اوست خدایی که قهر و اقتدارش ما فوق بندگان است He is the Irresistible, [reigns Supreme] Above His servants!



و فرشتگانی را به نگهبانی بر شما می فرستد، He sends guardians [to watch] over you



حتى إذا جاء آحدكم المؤت توفته

تا آن گاه که هنگام مرگ یکی از شما فرا رسد رسولان ما او را می میرانند so that whenever death comes for one of you, Our messengers



و در قبض روح شما هیچ کوتاهی نخواهند کرد. (۶۱) will gather him in. They will not neglect [their duty]; (61) تُم رُدُوا إِلَى اللَّهِ مَوْلَهُمُ الْحُقِ اللَّهِ اللَّهِ مَوْلَهُمُ الْحُقِ الْآلَا

سپس به سوی خدای عالم که به حقیقت مولای بندگان است بازگردانده می شوند. then they will be sent back to God, their true Patron. Surely



آگاه باشید حکم (خلق) با خداست و او زودترین حسابرسان است. (۶۲) discretion belongs to Him! He is the Swiftest Reckoner. (62) قُلُ مَنْ يُنجِبِكُمْ مِنْ ظُلْمَاتِ الْبَرِّ

بگو: آن کیست که شما را از تاریکیهای بیابان و دریا نجات می دهد SAY: "Who saves you from darkness on land

وَ الْبَحْرِ تَدْعُونَهُ وَتَضَرِّعًا وَخُفْيَةً

گاهی که او را به تضرع و زاری و از باطن قلب می خوانید and at sea?" You appeal to Him beseeching and in secret:



### لئن أنجىنا مِنْ هذه

که اگر ما را از این مهلکه نجات داد "If He will rescue us from this,



پیوسته شکرگزار او خواهیم بود؟ (۶۳) we'll be so grateful!" (63)



بگو: خداست که شما را از آن تاریکیها نجات می دهد و از هر اندوهی SAY: "God will rescue you from it, and from all anxiety.



میرهاند، باز هم به او شرک میآورید. (۶۴) **Yet you still associate** [others with Him]! (64) ۱۳.

#### قُلُ هُوَ النَّادِرُ عَلَىٰ آنُ يَبْعَثَ

بگو: او تواناست که بر شما عذابی SAY: "He is Able to send



از آسمان یا زمین فرستد torment down upon you



اَوْ مِنْ تَحُتِ ارْجُلِكُمْ اوْ يَلْبِسَكُمْ

یا شما را به اختلاف کلمه و پراکندگی درافکند or from underneath your feet, or to confuse you with factions

شِيعًا وَيُذِيقَ بَعْضَكُمْ بَأْسَ بَعْضِ

and make some of you experience the violence of others."

و بعضی را به عذاب بعضی گرفتار کند،

# وأنظر كيف نصرف الإيات

بنگر چگونه ما آیات خود را به طرق مختلف بیان میکنیم، Watch how We handle signs



شاید مردم چیزی بفهمند. (۶۵) so that they may understand. (65)



وَكَذَبَ بِهِ قُومُكُ وَ هُوَ الْحُقَ

و قوم تو آن را تكذیب كردند در صورتی كه حق محض همان بود. Even so your folk reject it although it is the Truth.



بگو: من نگهبان شما نیستم. (۶۶)

SAY: "I am no administrator set up over you. (66)



# لكل نبا مستقر

برای هر خبری وقت معینی است Every piece of news has some purpose,



و به زودی آگاه می شوید. (۶۷) as you shall realize." (67)





و چون گروهی را دیدی که برای خرده گیری Whenever you see those



و طعن زدن در آیات ما گفتگو میکنند who speculate about Our signs,





از آنان دوری گزین avoid them



تا در سخنی دیگر وارد شوند، till they speculate about some other topic of conversation.



وَ إِمَّا يُنْسِينُكُ الشَّيْطَانُ فَلا تَقْعُدُ

و چنانچه شیطان البته فراموشت ساخت بعد از آنکه متذکّر (کلام خدا) Even if Satan should cause you to forget [to do so], still do not sit



شدی دیگر با گروه ستمکاران مجالست مکن. (۶۸) around with such wrongful folk once you remember. (68)

### وَ مَا عَلَى الَّذِينَ يَتَقُونَ

بر کسانی که پرهیزکارند Those who do their duty are not accountable



عقوبت حساب بدكاران نخواهد بود، for them in any way except to remind [them],

### وَ لٰكِنَ ذِكُرٰى

لیکن بر آنهاست که (بدان را پند داده و) متذکر سازند، so that they [in turn]

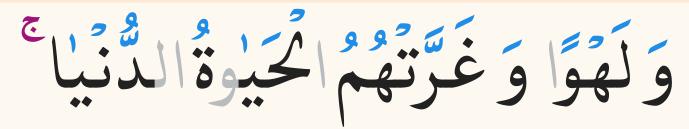


شاید پرهیز کنند. (۶۹) may do their duty. (69)



## وَ ذَرِ النَّذِينَ انْخَذُوا دِينَهُمُ لَعِبًا

و آنان را که دین خود را بازیچه و سرگرمی گرفتند Stay away from those who take their religion as a sport

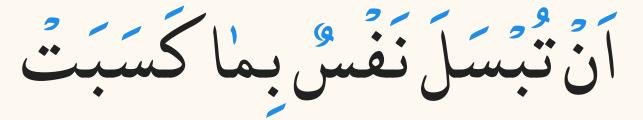


و زندگانی دنیا آنها را فریب داد به حال خود واگذار، and amusement. Worldly life has lured them on.





همین قدر (آنها را) به این قرآن تذکر ده، Remind [them] of it lest



تا مبادا کسی به عمل خود عاقبت گرفتار شود any soul become reckless because of what he has earned;



# لَيْسَ لَهَا مِنْ دُونِ اللّهِ لَيْسَ لَهَا مِنْ وَنِ اللّهِ

و او را جز خدا دادرس he will have no patron nor any other intercessor



و شفیعی نباشد، besides God.



وَإِنْ تَعُدِلُ كُلُّ عَدُلِ لَا يُؤْخَذُ مِنْهَا الْأَوْخُذُ مِنْهَا الْأَلْ

و اگر هر چه (برای آسایش خود از عذاب) فدا دهد از او نپذیرند. Even if he were to proffer every alternative, such would not be accepted

اُولْئِكَ النَّذِينَ أُبْسِلُوا بِمَا كُسَبُوا وَ الْحُلَّا كُسَبُوا وَ الْحُلَّا كُسَبُوا وَ الْحَلَّا كُسَبُوا

آنها همان کسانی هستند که عاقبت به کیفر اعمالشان به هلاکت میرسند from him. Those who let themselves act recklessly concerning

و به کیفر کفرشان شرابی از حمیم جهنم what they have earned must drink boiling water and suffer painful



و عذابی دردناک دارند. (۷۰) torment because of how they have disbelieved. (70)



بگو: آیا ما خدا را رها کرده و چیزی را (مانند بتان) SAY: "Should we appeal to something that can neither benefit



که هیچ قادر به نفع و ضرر ما نباشد به خدایی بخوانیم nor harm us, instead of to God?



## وَ نُردُ عَلَى اعْقابِنا

و بعد از آنکه خدا ما را هدایت نمود Shall we turn on our heels



باز به خوی جاهلیت برگردانده شویم؟! now that God has guided us,



### كالذي استهوته الشياطين

مانند کسی که فریب و اغوای شیطان bewildered like someone whom the devils

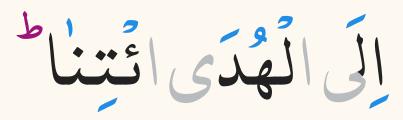


او را در زمین سرگردان ساخته است have enticed away on earth,





در حالی که او را یارانی است که او را while his companions are calling him to guidance:



به راه راست می خوانند که نزد ما بیا! "?"Come to us!



### قُلُ إِنْ هُدَى اللَّهِ هُوَ الْهُدَى

بگو: هدایت خدا به حقیقت هدایت است

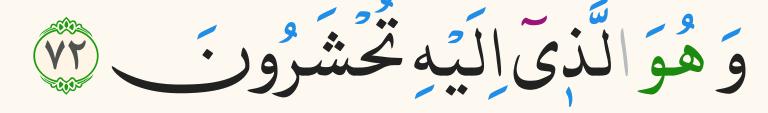
SAY: "God's guidance means [real] guidance. We have been ordered



و ما مأموريم كه تسليم فرمان خداى جهانيان باشيم. (٧١) to commit ourselves peacefully to the Lord of the Universe. (71) 🍐

#### وَ أَنْ أَفِيمُوا الصَّلْوَةُ وَ اتَّقُوهُ

و نماز به پا دارید و از خدا بترسید 'Keep up prayer and heed Him!'



و اوست که به سوی او محشور می شوید. (۷۲)

He is the One before Whom you will (all) be summoned. (72)



### وَ هُوَ النَّذِي خُلُقَ السَّمْوَاتِ

و اوست خدایی که آسمانها و زمین را He is the One Who really created



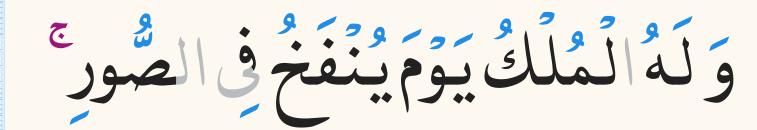
به حق آفرید

Heaven and Earth.



وَ يَوْمَ يَقُولُ كُنَّ فَيَكُونَ قُولُهُ الْحُقَّ الْحُقَّ

و روزی که بگوید: موجود باش، آن چیز بی درنگ موجود خواهد شد. سخن او Any day He says: 'Be!'; then it is! "His speech [means] the Truth



حق است و پادشاهی و فرمان عالم، روزی که در صور بدمند تنها با اوست and He will hold control on the day when the Trumpet is sounded.

# عَالِمُ الْغَيْبِ وَ الشَّهَادَةِ

و دانای نهان و آشکار است Knowing the Unseen and Visible,



و هم او به تدبیر خلق دانا و (بر همه چیز) آگاه است. (۷۳) He is Wise, Informed." (73)

## «وَإِذْ قَالَ إِبْرُهِمْ لِأَبِيهِ ءَازَر

و (یاد کن) وقتی که ابراهیم به پدرش آزر (عمو و مربیش بود) گفت: Thus Abraham said to his father Azar:



آیا بتها را به خدایی اختیار کردهای؟! "Do you accept idols as gods?



# إنى أربك و قُومَك ك

من تو و پیروانت را I see you and your folk are



در گمراهی آشکار می بینم. (۷۴) in obvious error." (74)





و این چنین ما به ابراهیم ملکوت Therefore We showed Abraham



و باطن آسمانها و زمین را ارائه دادیم (تا یکتایی پروردگارش را دریابد) sovereignty over Heaven and Earth



و تا به مقام اهل یقین رسد. (۷۵) so he might feel reassured. (75)

پس چون شب بر او نمودار شد ستارهٔ درخشانی دید، When night descended on him, he saw a star.



# قال هذا رَبي

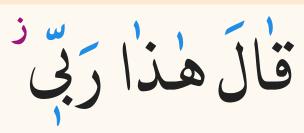
گفت: این پروردگار من است. چون آن ستاره غروب کرد گفت: من چیزهای He said: "Will this be my lord?



غروب کردنی و ناپدید شدنی را دوست ندارم (به خدایی نخواهم گرفت). (۷۶) So when it set, he said: "I do not like setting things." (76)

## فَلَمَّا رَءَا الْقَمَرَ بْازِغًا

پس چون ماه تابان را دید So then as he saw the moon rising,



گفت: این خدای من است. he said: "Will this be my lord?";



# فَلُمَّا افَلُ قَالَ لَئِنَ لَمْ يَهُدِنِي رَبِّي

وقتی آن هم ناپدید گردید گفت: اگر خدای من مرا هدایت نکند and when it set, he said: "If my Lord did not guide me,



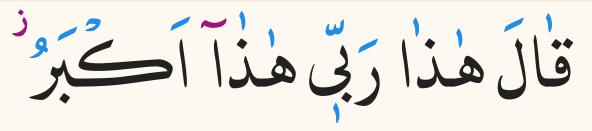
همانا من از گمراهانم. (۷۷)

I would be a member of the lost folk." (77)



## فَلَمَّا رَءَا الشَّمْسَ بِازِغَةً

پس چون خورشید درخشان را دید So when he saw the sun rising (again),

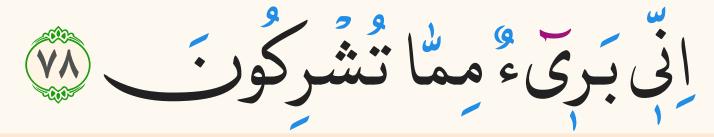


گفت: این است خدای من، این بزرگتر است. he said: "Will this be my lord?



## فَلَمَّا آفَلَتُ قَالَ بِنَا قَوْمِ

چون آن هم ناپدید گردید گفت: ای قوم من، This is [even] greater." As it set, he said: "My people,



من از آنچه شما شریک خدا قرار می دهید بیزارم. (۷۸) l am innocent of what you associate [with God]! (78)

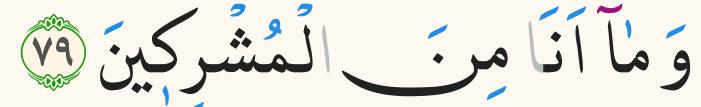
# انی وجهت وجهی للّذی

من با ایمان خالص روی به سوی خدایی آوردم I have turned my face enquiringly to Him

فَطَرَ السَّمُواتِ وَ الْأَرْضَ حَنِيفًا نَ

که آفرینندهٔ آسمانها و زمین است Who originated Heaven and Earth.





و من هرگز از مشرکان نیستم. (۷۹) I am no associator." (79)



قوم ابراهیم با او در مقام خصومت و احتجاج برآمدند، His people argued with him.



گفت: آیا با من دربارهٔ خدا محاجّه میکنید؟ و حال آنکه خدا مرا هدایت کرده He said: "Are you arguing with me concerning God, while He has



و هیچ از آنچه شما شریک خدا می خوانید بیمی ندارم guided me? I do not fear what you associate with Him,

# الآان يشاء ربي شيعًا ط

مگر آنکه خدا بر من چیزی بخواهد، unless my Lord should wish for something else.



پروردگار من علمش به همهٔ موجودات محیط است، My Lord comprises everything in knowledge.





آیا متذکر نمی شوید؟! (۸۰) Will you not be reminded? (80)



و من چگونه از آنچه شما شریک خدا قرار می دهید بترسم How should I fear what you associate [with Him]

# وَ لَا تَخَافُونَ أَنْكُمُ أَشْرَكُمْ بِاللَّهِ

در حالی که شما از شرک آوردن به خدا نمی ترسید while you do not fear having associated something with God



با آنکه هیچ برهان و حجتی را بر آن شرک بر شما نازل نکرده است؟! for which He has not sent you down any authority?



# فَأَى الْفَرِيقِينِ آحَقَ بِالْأَمْنِ

آیا کدام یک از ما دو گروه به ایمنی سزاوارتریم Which of either group deserves more security,



اگر شما فهم سخن میکنید؟! (۸۱) if you know anything? (81)



## آلَدِيرِ عَامَنُوا

آنان که ایمان آورده Those who believe



و ایمان خود را به ستمی نیالودند and do not cloak their faith in wrongdoing





ایمنی آنها راست will feel more secure



و هم آنها حقیقتاً هدایت یافتهاند. (۸۲) and will be [better] guided." (82)



### و تلك حجتنا

این است حجّتی که Such was Our argument

اتبناها إبرهم على قومه

ما ابراهیم را بر قومش دادیم. which We furnished Abraham with against his folk:

6

## نَرْفَعُ دَرَجَاتٍ مَنَ نَشَاءُ اللهُ

ما هر که را بخواهیم به درجات رفیع بالا می بریم، We raise anyone We wish to in rank.



که خدای تو به نظام و صلاح عالمیان آگاه و داناست. (۸۳) Your Lord is Wise, Aware. (83)

و ما به ابراهیم، اسحاق و یعقوب را عطا کردیم We bestowed Isaac and Jacob on him;

كُلاً هَدَيْنًا وَ نُوحًا هَدَيْنًا مِنْ قَبُلُ

و همه را به راه راست بداشتیم و نوح را پیش از ابراهیم each We guided. Noah We had guided before,

### وَ مِنْ ذَرِيتِهِ دَاوُودَ وَ سُلَيْمَنَ

و فرزندانش داود و سلیمان and from his offspring [came] David, Solomon,

وَ أَيُّوبَ وَ يُوسُفَ وَ مُوسَىٰ وَ هُرُونَ

و ایوب و یوسف و موسی و هارون را هدایت نمودیم Job, Joseph, Moses and Aaron;

### و كذلك

و این چنین thus



نیکوکاران را پاداش می دهیم. (۸۴) We reward those who act kindly. (84)

# وَ زُكْرِيا وَ يَجْنِي وَ عِيسِي وَ النِّياسَ ذُلَّا

و هم زکریّا و یحیی و عیسی و الیاس را (هدایت کردیم) Zachariah, John, Jesus and Elijah



که همه از نیکوکارانند. (۸۵) were all honorable men. (85)



و إسمعيل و البسع و يونس و لوطا

و نیز اسماعیل و یسع و یونس و لوط را (هدایت کردیم) and Ishmael, Elisha, Jonah and Lot;



و ما همهٔ آن پیغمبران را بر عالمیان شرافت و برتری دادیم. (۸۶) each We preferred over [everybody else in] the Universe. (86)



و نیز برخی از پدران We picked out some of their forefathers,



و فرزندان و برادران آنها را فضیلت داده their offspring and their brethren,



### وَ اجْتَبِينَاهُمْ وَ هَدَيْنَاهُمْ

و آنان را بر دیگران برگزیدیم and guided them to



و به راه راست هدایت نمودیم. (۸۷) a Straight Road. (87)

# ذُلِكَ هُدَى اللّهِ يَهْدى به

این است راهنمایی خدا که به آن Such is God's guidance: He thereby guides



هریک از بندگانش را بخواهد هدایت میکند، any of His servants He may wish.



## وَ لَوْ اَشْرَكُوا لَحَبِطَ عَنْهُمْ

و اگر به خدا شرک می آوردند If they had associated [others with Him], whatever they were doing



اعمال آنها نابود می شد. (۸۸) would have collapsed on them. (88)



آنها کسانی بودند که ما به آنها کتاب Those are the ones to whom We have given the Book,



و فرمان و مقام نبوّت عطا کردیم، along with discretion and prophethood;



فَإِنْ يَكُفُرُ بِهَا هُ وَلَاءِ فَقَدُ وَكُلْنَا بِهَا

پس اگر این قوم به اینها کافر شوند ما قومی را که هرگز کافر نشوند (مانند if such men should disbelieve in it, then We will entrust it



علی و شیعیانش که در دل و جان ایمان دارند) بدینها برگمارده ایم. (۸۹) to a folk who will not disbelieve in it. (89) آنها کسانی بودند که خدا خود آنها را هدایت نمود، Such are the ones whom God has guided,



تو نیز از راه آنها پیروی نما، so copy their guidance.



## قُلُ لا اسْعَلْحُ عَلَيْهِ اجْرًا دُ

و (امت را) بگو که من مزد رسالت از شما نمی خواهم، این نیست SAY: "I do not ask you any fee for it;



جزیاد آوری و پندی برای اهل عالم (که به یاد خدا متذکر شوند). (۹۰) it is only a Reminder to [everybody in] the Universe!" (90) وَ مَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهَ إِذْ قَالُوا اللَّهُ حَقَّ قَدْرِهَ إِذْ قَالُوا

و آنها خدا را آن گونه که باید، نشناختند که گفتند: They do not value God the way He should be valued when they say:

ما آنزل الله على بشرمن شيء

خدا بر هیچ کس از بشر کتابی نفرستاده. "God has not sent down anything to a human being." قُلُ مَنْ أَنْزَلَ الْكِتَابِ النَّذِي

بگو: کتاب توراتی را که موسی آورد SAY: "Who sent down the Book which

جاء به مُوسى نُورًا وَ هُدًى لِلنَّاسِ

و در آن نور (علم) و هدایت خلق بود چه کسی بر او فرستاد Moses came with, as Light and guidance for mankind?

### تجعلونه وقراطيس تبدونها

که شما آیات آن را در اوراق نگاشته، بعضی را آشکار مینمایید You publish it on (separate) sheets to show it around,

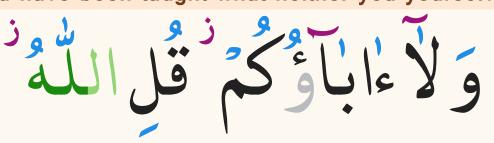


و بسیاری را پنهان می دارید while you (also) hide a great deal [of it].



## وَ عُلِّمَةً مَا لَمْ تَعُلَمُوا أَنْتُمْ

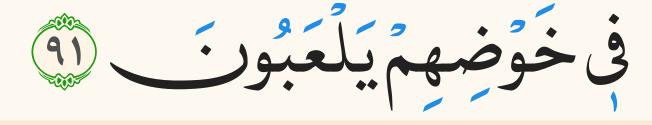
و آنچه را شما و پدرانتان نمی دانستید You have been taught what neither you yourselves



به شما آموختند؟ بگو: خداست (که رسول و کتاب فرستد)، ";"nor your forefathers ever knew." SAY: "God [has sent it



سپس آنها را بگذار then leave them



تا به بازیچهٔ خود فرو روند. (۹۱) toying away with their speculation. (91)



### وَ هٰذَا كِتَابُ انْزَلْنَاهُ مُبَارَكُ

و این (قرآن) کتابی است که ما فرستادیم با خیر و برکت بسیار و گواه صدق This is a blessed Book We have sent down



سایر کتب آسمانی که در مقابل اوست (تا مردم را به پاداش الهی مژده دهی)

## وَ لِتُنْذِرَ أُمَّ الْقُرٰى

و تا خلق را از اهل مکه so you may warn the Mother of Towns



و هر که به اطراف آن است بیم دهی. and anyone around her.



وَالَّذِينَ يُؤُمِنُونَ بِالْآخِرَةِ يُؤُمِنُونَ بِهِ

و آنان که به آخرت ایمان آوردند به این کتاب نیز ایمان خواهند آورد Those who believe in the Hereafter believe in it



و آنها (اوقات) نمازشان را محافظت می نمایند. (۹۲) and attend to their prayer. (92)



و کیست

Yet who is more in the wrong than someone



ستمکارتر از آن که بر خدا دروغی بندد who invents a lie about God?



اَوْ قَالَ اُوحِى إِلَى وَ لَمْ يُوحَ اِلَيْهِ شَيْءً

و یا وحی به او نرسیده گوید: به من وحی می رسد،

Or says: "Something has been revealed to me...", while nothing has been revealed

وَ مَنْ قَالَ سَأْنُولُ مِثْلَ مَا آنُولَ اللَّهُ

و نیز گوید: من هم محققاً مانند آن (کتاب) که خدا فرستاده خواهم آورد. to him; and who says: "I shall send down the same as God has sent down"?

### وَ لَوْ تَرْى إِذِ الظَّالِمُونَ

و اگر (فضاحت و سختی حال) ستمکاران را ببینی If you could only see when wrongdoers



آن گاه که در سکرات موت گرفتار می شوند! are in their death throes



### وَ الْمَلَائِكَةُ بِالسِطُوا آيْدِيهِمُ

و فرشتگان (برای قبض روح آنها) دست (قهر و قدرت) بر آورند and the angels stretch forth their hands:



و گویند: جان از تن به در کنید،
"Away with your souls!



ٱلْيَوْمَ نَجُزُونَ عَذَابَ الْهُونِ بِمَا كُنْتُمْ

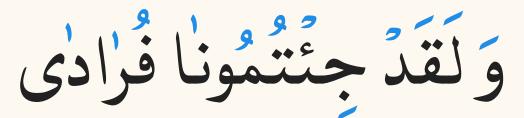
امروز کیفر عذاب و خواری میکشید Today you are awarded the torment of shame because



چون بر خدا سخن به ناحق می گفتید you have been saying something that is not true about God. ۲.,



و از  $(\sim 2$ م) آیات او گردنکشی و تکبّر می نمودید. (۹۳) You have acted too proud for His signs." (93)



و محققاً شما یکایک به سوی ما باز آمدید You have (all) come to Us individually,



### كَمَا خَلَقْنَاكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ

آن گونه که اول بار شما را بیافریدیم now, just as We created you in the first place.

وَ تَرَكَتُمُ مَا خُولْنَاكُمُ وَرَاءً ظُهُورِكُمُ

و آنچه را که (از مال و جاه) به شما داده بودیم همه را پشت سر وانهادید You have left behind what We conferred on you, وَ مَا نَرِى مَعَكُمُ شَفَعًاءَكُمُ الَّذِينَ

و آن شفیعان را که به خیال باطل nor do We see your intercessors alongside you



شریک ما، در خود می پنداشتید با شما نمی بینیم! whom you claimed were associated with you.





همانا میان شما و آنان جدایی افتاد They have been cut off from you,



و آنچه (شفیع خود) می پنداشتید از دست شما رفت. (۹۴) and what you have been claiming has merely led you astray!" (94) 🍐 ﴿ إِنَّ اللَّهُ فَالِقُ الْحُبِّ وَ النَّوٰى وَ النَّوٰى اللَّهُ فَالِقُ الْحُبِّ وَ النَّوٰى

7.4

خداست که (در جوف زمین) دانه و هسته را می شکافد، God is the One Who splits the seed and kernel,



زنده را از مرده He brings the living from the dead,





و مرده را از زنده پدید می آرد، آن (که چنین تواند کرد) خداست، پس به کجا and is the One Who brings the dead from the living.



گردانیده می شوید (و نسبت خدایی را به آنان که نتوانند می دهید)؟ (۹۵)

Such is God; yet still you shrug Him off! (95)

فَالِقُ الْإِصْبَاحِ وَجَعَلَ النَّبُلُ سَكُنًّا

خداست شکافندهٔ پرده صبحگاهان، و شب را برای آسایش (خلق) مقرّر داشته Kindler of morn, He grants night for repose,

و الشمس و القمر حسباناً

و خورشید و ماه را به نظمی معین (او به گردش) درآورده، and the sun and moon for telling time.



این تقدیر خدای مقتدر داناست. (۹۶) Such is the measure of the Powerful, the Aware! (96)



و نیز اوست که چراغ ستارگان را He is the One Who has placed the stars



### لِتَهْتُدُوا بِهَا

برای رهیابی شما to guide you

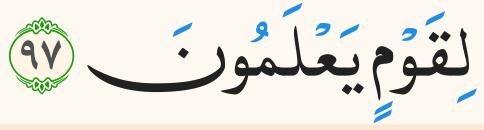


در تاریکیهای بیابان و دریا قرار داده است. through darkness on land and at sea.





همانا ما آیات خود را We have spelled out signs



برای مردم دانا به تفصیل بیان کردیم. (۹۷) for people who know! (97)



## وَ هُوَ النَّذِي انشاكُمْ مِنْ نَفْسِ

و هم اوست خدایی که همهٔ شما را از یک تن It is he Who has reproduced you from a single soul, and [granted you]

# واحدة فمستقر ومستودع

در آرامگاه (رحم) و ودیعتگاه (صلب) بیافرید. a settlement [on earth] and a resting place [after death].



ما نیکو آیات خود را برای اهل بصیرت We have spelled out signs



مفصل بیان نمودیم. (۹۸) for people who understand. (98)



### وَ هُوَ النَّذِي أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً

و هم اوست خدایی که از آسمان آبی فرو بارید It is He Who sends down water from the sky.



پس هر نبات را بدان رویاندیم Thus We bring forth plants of everytype with it;



#### فأخرجنا منه خضرًا

و سبزه ها را از زمین برون آوردیم We produce green vegetation from it.



و از آن سبزه ها دانه هایی که بر روی هم چیده شده بیرون آریم We produce grain from it piled tight packed on one another,



وَ مِنَ النَّخُلِ مِنْ طَلْعِهَا قِنُوانٌ دَانِيَةٌ

و از شکوفهٔ نخل، خوشههایی است به هم پیوسته، and from the datepalm, clusters close at hand produced from its



و باغهای انگور و زیتون pollen, as well as orchards full of grapes, olives و الرّمّان مُشتبهًا و غير مُتشابهً

و انار که برخی شبیه و برخی نامشابه به هم است (خلق کنیم)، and pomegranates, which are so similar and yet dissimilar.

وأنظروا إلى ثمرة إذا آثمر وينعة

شما در آن باغها هنگامی که میوهٔ آن پدید آید و برسد (با چشم تعقل) بنگرید،

Look at their fruit as He causes it to grow and ripen.



که در آن آیات و نشانه هایی (از قدرت خدا) In that are signs



برای اهل ایمان هویداست. (۹۹) for folk who believe. (99)



وَ جَعَلُوا لِلَّهِ شُرَكَاءَ الْجِنَّ وَخَلَقَهُمْ

وگروهی از کافران اهریمنان را شریک خدا شمردند در حالی که آنها آفریدهٔ خدا هستند They have set up sprites as associates with God, even though He created them! They

وَخُرَقُوا لَهُ بَنِينَ وَ بَنَاتٍ بِغَيْرِ عِلْمٍ

وگروهی (عزیرومسیح و فرشتگان را) از روی نادانی پسران و دخترانی برای او تراشیدند، have even dared to impute sons and daughters to Him without having any knowledge.

#### سُبُحانه و تعالى

در صورتی که او از همهٔ این نسبتها Glory be to Him; Exalted is He over



برتر و منزه است. (۱۰۰) whatever they describe! (100)



بَدِيعُ السَّمُواتِ وَ الْأَرْضِ آنِي يَكُونُ

اوست پدید آرندهٔ آسمانها و زمین، چگونه وی را Deviser of Heaven and Earth! How can

لَهُ وَلَدٌ وَلَمْ تَكُنَّ لَهُ وَطَاحِبَةً

فرزندی تواند بود در حالی که او را جفتی نیست؟! He have a son while He has no consort? 44.

#### وَ خَلْقَ كُلُّ شَيْءٍ

و او همه چیز را آفریده He created everything



و به همه چیز داناست. (۱۰۱) and is Aware of everything! (101)



ذَلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمُ لا إِللَّهُ اللَّهُ وَبُّكُمُ لا إِللَّهُ وَلا هُو اللَّهُ وَلا هُو اللَّهُ وَاللَّ

این است (وصف) پروردگار شما، که جز او هیچ خدایی نیست، Such is God, your Lord; there is no deity except Him,



آفرینندهٔ هر چیز است، پس او را پرستش کنید، the Creator of everything so serve Him.

#### وَ هُوَ عَلَىٰ

و او نگهبان He is



همهٔ موجودات است. (۱۰۲) a Trustee for everything! (102)



لا تُدركه الابتصارُ وهُو يُدركُ الأبصارُ

او را هیچ چشمی درک ننماید و او همهٔ بینندگان را مشاهده میکند No powers of vision can comprehend Him, while He comprehends



و او لطیف و نامرئی و (به همه چیز خلق) آگاه است. (۱۰۳) [all] vision; He is the Subtle, the Informed. (103)

قَدْ جَاءَكُمْ بَصَائِرُ مِنْ رَبِّكُمْ فَمَنْ

آیات الہی وکتب آسمانی که سبب بصیرت شماست البته از طرف پروردگارتان آمد،

Insights have come to you from your Lord; anyone who observes [them] does

ابصر فلنفسه ومن عمى فعليها

پس هرکس بصیرت یافت خود به سعادت رسید و هرکس که کوربماند خود در زیان افتاد، so for his own sake, while anyone who acts blindly has himself to blame.



و من نگهبان شما نیستم. (۱۰۴) I am not [set up as] any guardian over you. (104)



و این چنین ما آیات قرآن را به انواع گوناگون بیان کنیم (تا وسیلهٔ هدایت شود)

Thus we spell out signs

#### وَ لِيَقُولُوا دَرَسَتَ

ولى عاقبت كافران نادان گويند: تو (اينها را) به درس آموختهاى! so they will say: "You have been studying!";



و تا آن را برای اهل دانش بیان کنیم. (۱۰۵) and so We may explain it to folk who know. (105)



# إَنْبِعُ مَا أُوحِى إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ

ای پیغمبر هر چه از خدا به تو وحی شد از آن پیروی کن، Follow whatever has been revealed to you by your Lord;



که خدایی جز آن ذات یکتا نیست there is no deity except Him.







و از مشرکان روی بگردان. (۱۰۶) Avoid anyone who associates [others with God]. (106)



و اگر خدا می خواست آنها شرک نمی آوردند،

If God had so wished, they would not have associated [anything with Him].

و ما تو را نگهبان ایشان نکردیم We have not set you up as a guardian over them,



و تو وکیل آنها نیستی. (۱۰۷) nor are you an administrator for them. (107) 74.

#### وَ لا تُسبُوا الَّذِينَ

و (شما مؤمنان) به آنچه مشرکان Do not insult those



غیر از خدا می خوانند دشنام ندهید they appeal to instead of to God,



# فَيُسُبُّوا اللَّهُ عَدُوًا بِغَيْرِ عِلْمِ

تا مبادا آنها از روی ظلم و جهالت خدا را دشنام دهند. lest they insult God as an enemy without even realizing it.



این چنین ما عمل هر قومی را در نظرشان زینت داده ایم، Thus We have made their action seem attractive to every nation; 🍐



سپس بازگشت آنها به سوی پروردگارشان است then their return shall be to their Lord,

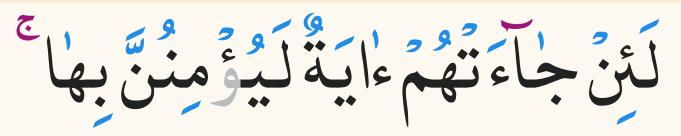


و خدا آنان را به کردارشان آگاه می گرداند. (۱۰۸) so He may notify them about how they have been acting. (108)



### وَ أَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ

و به خدا به سخت ترین سوگندهای خود قسم یاد کردند They swear by God with their stiffest oaths that



که البته اگر آیتی بیاید ایمان آرند. if a sign were given them, they would believe in it.

#### قُلُ إِنَّمَا الْأَيْاتُ عِنْدَ اللَّهِ

بگو: آیات از طرف خداست، و شما مؤمنان چه می دانید؟

SAY: "Signs belong only to God."



(و چگونه به گفتهٔ این کافران مطمئن میشوید؟ What will make you perceive that even





آنها همان مردم معاندند که) اگر آیتی هم آید هرگز ایمان نمی آورند. (۱۰۹) when they are given them, they will still not believe? (109)



و ما دل و دیدهٔ اینان را We upset their vital organs and their eyesight



# كَمَا لَمُ يُؤُمِنُوا بِهَ أَوَّلَ مَرَّةٍ

چنان که اول بار ایمان نیاوردند اکنون نیز از ایمان بگردانیم و آنها را since they did not believe it in the first place.



به حال طغیان و سرکشی واگذاریم تا در ورطهٔ ضلالت فرومانند. (۱۱۰) We will leave them groping along in their arrogance. (110) ﴿ وَلُو انّنا نَزْلُنا إِلَيْهِمُ الْمَلاّئِكَةُ

و اگر فرشتگان را بر آنها می فرستادیم Even though We were to send angels down to them



و مردگان با آنان سخن می گفتند and the dead were to speak to them,



### وَ حَشَرْنَا عَلَيْهِمْ كُلُّ شَيْءٍ قُبُلًا

و هر چیزی را رویارویشان فراهم می آوردیم and We mustered everything against them,



باز ایمان نمی آوردند مگر به مشیّت خدا، they still would not believe unless God so wishes;



ليكن اكثرشان (مشيّت نافذ حق را) نمى دانند. (۱۱۱) yet most of them act so out of ignorance. (111)



و همچنین ما هر پیغمبری را Thus We have granted each messenger an opponent,





از شیطانهای انس و جن، دشمنی در مقابل برانگیختیم devils from humankind and sprites,



که آنها برخی با برخی دیگر برای اغفال مؤمنان some of whom have inspired others with seductive talk in order to 💩

# زُخُرُفَ الْقُولِ غُرُورًا ۗ وَ لَوَ شَاءَ رَبُّكَ

سخنان آراستهٔ ظاهرفریب اظهار کنند. و اگر پروردگار تو می خواست deceive them. If your Lord had so wished, they would not have done so;



چنین نمی کردند، پس اینها را با دروغشان واگذار. (۱۱۲) so leave them alone as well as anything they may be inventing. (112)

#### وَ لِتَصْغَى إِلَيْهِ أَفْعِدَةُ النَّذِينَ

(تا بیازماییمشان) و تا به گفتار (فریبندهٔ) آن اهریمنان Let the vital organs of those who do not believe in the Hereafter



آنان که به آخرت ایمان نیاورند دل سپرده و بدان خشنود باشند incline towards it, and let them feel satisfied with it





و تا آنچه می توانند به گناه و تبهکاری آلوده شوند. (۱۱۳) and acquire whatever they may be acquiring. (113)



آیا من غیر خدا حاکم و داوری بجویم Should I crave someone besides God to settle matters?



#### وَ هُوَ النَّذِي أَنْزُلَ

و حال آنکه او خدایی است که He is the One Who has sent



کتابی (چون قرآن) که همه چیز در آن بیان شده به شما فرستاد؟ the Book down to you to set things forth in detail.



### وَ النَّذِينَ ءَا تَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ

و آنان که به آنها کتاب فرستادیم (یهود و نصاری)
Those whom We have given the Book



می دانند که این قرآن از خدای تو به حق بر تو فرستاده شده، recognize that it has been sent down from your Lord with the Truth



پس در آن البته هیچ شک و تردید راه مده. (۱۱۴) so do not be a doubter. (114)

وَ تُمُّتُ كُلِمَتُ رَبِّكَ صِدُقًا وَ عَدُلًا

کلام خدای تو از روی راستی و عدالت به حد کمال رسید Your Lord's word has been completed so far as [its] credibility and justice

#### لا مُبدّل لكلماته

و هیچ کس تبدیل و تغییر آن کلمات نتواند کرد are concerned; there is no way to change His words.

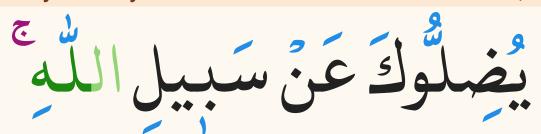


و او خدای شنوا و داناست. (۱۱۵) He is the Alert, the Aware. (115)



### وَ إِنْ تُطِعُ الْكُثْرُ مَرِ : فِي الْأَرْضِ

و اگر پیروی از اکثر مردم روی زمین کنی If you obeyed most of those who are on earth,



تو را از راه خدا گمراه خواهند کرد، they would lead you astray from God's path;



# إنْ يَتْبِعُونَ إِلاَ الظَّنَّ

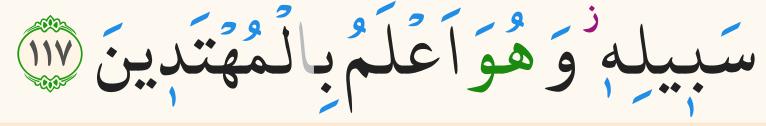
که اینان جز از پی گمان (و هوا و هوس) نمی روند they only follow conjecture



و جز اندیشهٔ باطل و دروغ چیزی در دست ندارند. (۱۱۶) and are merely guessing. (116)

### إِنْ رَبُّكَ هُو اَعْلَمُ مَنْ يَضِلُ عَنْ

محققاً خدای تو خود داناتر است به حال آن که Your Lord is quite Aware as to who is straying from His path,



از راه او گمراه است و آن که به راه او هدایت یافته است. (۱۱۷) just as He is quite Aware as to who are guided. (117) پس شما مؤمنان چنانچه به آیات خدا ایمان دارید So eat whatever God's name has been mentioned over



از آنچه نام خدا بر آن ذکر شده تناول کنید. (۱۱۸) if you are believers in His signs. (118)

# وَ مَا لَكُمُ الْاتَاكُلُوا

چرا از آنچه نام خدا بر آن ذکر شده What is wrong with you that you do not eat

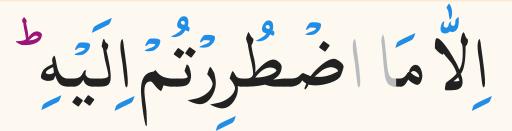


نمی خورید (و بر خود حرام میکنید)؟ something God's name has been mentioned over?



وَقَدْ فَصَلَ لَكُمْ مَا حَرَّمَ عَلَيْكُمْ

در صورتی که آنچه خدا بر شما حرام کرده به تفصیل بیان نموده He has spelled out for you what has been forbidden



جز آنچه به آن ناگزیر می شوید که باز حلال است. you –unless you are obliged to [eat it].



و بسیاری از مردم Many [people] lead others



به هوای نفس خود از روی جهل (دیگران را) به گمراهی کشند. astray through their own passions without having any knowledge; 🕝



همانا خدا your Lord is



به تجاوز کنندگان (از حدود) داناتر است. (۱۱۹) quite Aware as to who are disobedient. (119)



## وَ ذَرُوا ظَاهِرَ الْإِثْمُ وَ بِاطِنَهُ وَ

و هر گناه و عمل زشت را در ظاهر و باطن ترک کنید، Leave off obvious vice and its inner source;



که محققاً کسانی که کسب گناه کنند those who acquire a vice





به زودی will be rewarded



به کیفر آن خواهند رسید. (۱۲۰) for whatever they may have committed. (120)



وَ لَا تَأْكُلُوا مِمَّا لَمُ يُذَكِّرِ اسْمُ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ

و از آنچه نام خدا بر آن ذکر نشده نخورید Do not eat anything over which God's name has not been mentioned;

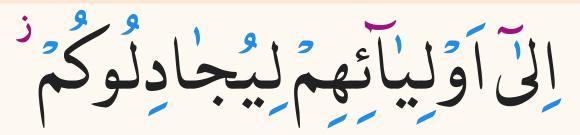


که آن فسق و تبهکاری است. it is so immoral!



#### وَ إِنَّ الشَّياطِينَ لَيُوحُونَ لَيُوحُونَ

و اهریمنان سخت به دوستان و پیروان خود The devils inspire their adherents



وسوسه کنند تا با شما به جدل و منازعه برخیزند. to argue with you;





و اگر شما هم از آنان پیروی کنید if you (all) obeyed them, you would



(مانند آنها) مشرک خواهید شد. (۱۲۱)

become associators [of others in your worship of God Alone]. (121)

#### اَوَ مَنْ كَانِ مَيْتًا

و آیا کسی که مردهٔ (جهل و ضلالت) بود Is someone who has been dead

#### فَأَحْبَيْنَاهُ وَجَعَلْنَا لَهُ وَثُورًا

ما او را زنده کردیم و به او روشنی (علم و دیانت) دادیم and whom We revived and granted light to



## يَمْشِي بِهِ فِي النَّاسِ كُمَنَّ مَثَلُهُ و

تا به آن روشنی میان مردم (سرافراز) رود مَثَل او مانند کسی است so he may walk among people with it, to be compared

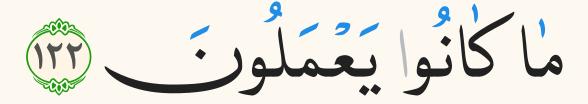


که در تاریکیها(ی جهل) فرو رفته و از آن به در نتواند گشت؟ to someone who is in such darkness he cannot leave it?





آری) کردار بد کافران در نظرشان Thus anything they have been doing seems attractive

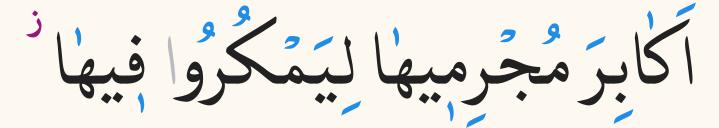


چنین جلوه گر شده است. (۱۲۲) to disbelievers. (122)



#### و كذلك جعلنا في كُلِّ قريةٍ

و همچنین ما قرار دادیم که در هر دیاری Thus We have granted each town

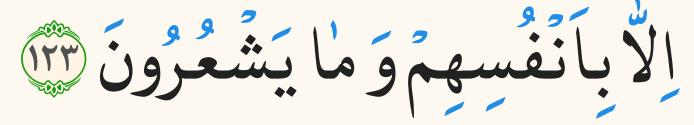


رؤسای بدکار ستمگر (با مردم آنجا) مکر اندیشند، great men who are its criminals, to plot away in it.





و در حقیقت مکر They merely plot against themselves



جز با خویشتن نمیکنند و به این هم آگاه نیستند. (۱۲۳) and do not even notice it. (123) وَ إِذَا جَاءَتُهُمُ ءَايَةٌ قَالُوا لَنَ نُؤُمِنَ

و چون آیتی برای (هدایت) آنها آمد گفتند: ما ایمان نیاوریم Whenever some sign comes to them, they say: "We will never believe

حَتّى نُونَى مِثْلُ مَا أُونِي رُسُلُ اللّهِ

تا مانند آنچه به رسولان خدا داده شد به ما نیز داده شود. until we are given the same as God's messengers were given." 👌 الله اعلم حيث يجعل رسالته وط

خدا بهتر می داند که در کجا رسالت خود را مقرر دارد. God is quite Aware as to where He should place His message;



به زودی مجرمان را خدا خوار سازد belittlement by God and stern torment will strike



#### عِنْدُ اللَّهِ وَ عَذَابُ شَدِيدٌ

و عذابی سخت به واسطهٔ مکری که می اندیشیدند those who commit crimes



بر آنان فرو فرستد. (۱۲۴) because of what they have been plotting. (124)





پس هر که را خدا هدایت او خواهد God lays anyone's



قلبش را برای پذیرش اسلام باز و روشن گرداند breast open to Islam whom He wants to guide,



۲٧.

#### وَ مَنْ يُرِدُ أَنْ يُضِلُّهُ وَ يَجْعَلُ صَدْرَهُ وَ

و هر که را خواهد گمراه نماید (به حال گمراهی واگذارد) دل او را از پذیرفتن while He makes the breast of anyone He wants to be led astray seem

ضيقًا حرجًا كأنما يصعد في السماء

ایمان، تنگ و سخت گرداند که گویی می خواهد از زمین بر فراز آسمان رود. cramped, tight, just as if he were climbing up to Heaven.  $\Diamond$ 



این چنین خدا آنان را که به حق نمی گروند Thus God places a blight on



مردود و پلید می گرداند. (۱۲۵) those who do not believe. (125)



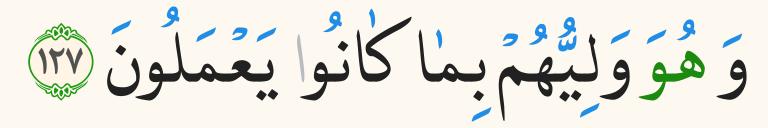
وَ هٰذَا صِرَاطُ رَبِّكَ مُسْتَقِيمًا ﴿

و این راه خدای توست که مستقیم است. This is your Lord's Straight Road.



## «لَهُمُ دَارُ السَّلَامِ عِنْدَ رَبِّهِمُ دَارُ السَّلَامِ عِنْدَ رَبِّهِمُ

آنها را نزد خدا، دار سلامت و خانهٔ آسایش است they will have a peaceful home with their Lord;



و خدا دوستدار و سرپرست آنهاست برای آنکه نیکوکار بودند. (۱۲۷) He will be their Patron because of what they have been doing. (127)



و (یاد آر) روزی که همهٔ آنها را محشور میکند Some day He will summon them all together:



(و به شیاطین خطاب کند که) ای گروه جن، "O company of sprites,

## قَدِ اسْتَكُثُرْتُمْ مِنَ الْإِنْسِ

شما بسیاری از انسانها را پیرو خود ساختید. "you have required too much from humankind."



در آن حال دوستداران شیاطین از جنس بشر گویند: Their adherents among humanity will say:



## رَبْنَا اسْتَمْتَعَ بَعْضِنَا بِبَعْضِ

پروردگارا، ما بعضی از (اضلال) بعضی دیگر بهره مند گردیده "Our Lord, some of us have taken advantage of one another,

و به اجلی که معین نمودهای رسیدیم. and have [now] reached our deadline which You appointed for us." ه



خدا گوید: آتش منزلگاه شماست

He will say: "The Fire will be your lodging



و همیشه در آن خواهید بود مگر آنچه خدا بخواهد (که برخی را بیرون آورد)، to live in for ever, except for whatever God may wish.



که پروردگار تو Your Lord is



درست کردار و داناست. (۱۲۸) Wise, Aware." (128)



# و كذرك نولى بعض الظالمين

و همچنین ما برخی ستمکاران را بر بعض دیگر Thus We let some wrongdoers manage others



(به مخالفت) برگماریم به سبب آنچه کسب میکردند. (۱۲۹) because of what they had been earning. (129)

# يا مَعْشَرَ الْجِنِّ وَ الْإِنْسِ

(آن گاه خدا گوید) ای گروه جن و انس، O company of sprites and humankind,

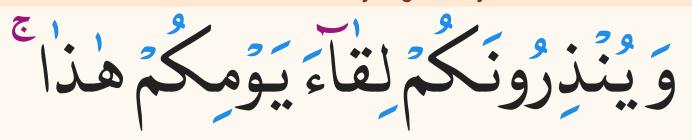


مگر برای هدایت شما از جنس خود شما رسولانی نیامدند have not messengers from among yourselves



## يَقْصُونَ عَلَيْكُمُ عَايَاتِي

که آیات مرا برای شما می خواندند come to relate My signs to you



و شما را از مواجه شدن با این روز سخت می ترساندند؟ "and warn you about a meeting on this day of yours?"



# قَالُوا شَهِدُنَا عَلَى ٱنْفُسِنَا

آنها (با نهایت پشیمانی) جواب دهند که ما (به جهالت و بدی) بر خود They will say: "We bear witness even against ourselves."



گواهی می دهیم. و زندگانی دنیا آنها را مغرور ساخت Worldly life has lured them on



## وَ شُهِدُوا عَلَى انْفُسِهِمُ

و در آن حال (می فهمند و) بر خود گواهی می دهند and they bear witness against themselves



که به راه کفر می رفتند. (۱۳۰) for having been disbelievers. (130)



ذَٰ لِكَ أَنْ لَمْ يَكُنْ رَبُّكَ مُهَلِكَ الْقُرَى الْقُرَى

این (فرستادن رسل) برای این است که خدا اهل دیاری را تا (اتمام حجت That is because your Lord will not destroy any towns unjustly



نکرده و) آنگها غافل و جاهل باشند به ستم هلاک نگرداند. (۱۳۱) while their people are heedless: (131)

# وَ لِكُلِّ دُرَجَاتٌ مِمَّا عَمِلُوا \*

و هر کس (از بندگان) به عملی که کرده رتبه خواهد یافت، everyone will have ranks according to what they have been doing.



و خدای تو از عمل هیچ کس غافل نخواهد بود. (۱۳۲) Your Lord is not oblivious of what they are doing. (132)

## وَرَبُكَ الْغَنِيُّ ذُو الرَّحْمَةِ

و خدای تو از خلق بینیاز و (به همه) مهربان است Your Lord is Transcendent, the Master of Mercy;



و اگر بخواهد، شما را ببرد (و همه را فانی گرداند) if He so wished, He would remove you



مِنْ بَعُدِكُمْ مَا يَشَاءُ كَمَا آنُشَاكُمْ

آن گاه هر که را بخواهد جانشین شما کند چنان که شما را and bring replacements for you in any way He wishes, just as



از نسل گروهی دیگر پدید آورد. (۱۳۳)

He has produced you from the offspring of other people. (133)



#### اِنَّ مَا تُوعَدُونَ لَاتِ

هر چه به شما وعده دادند محققاً خواهد آمد What you are promised is coming;



و شما (بر قدرت و مقدّرات خدا) **غالب نخواهید شد. (۱۳۴)** you will never avert it. (134)

# قُلُ يا قُوم اعُمَلُوا

بگو: ای قوم من، شما را هر چه در خور است و بر آن توانایی دارید SAY: "My people, act according to



عمل کنید، من نیز در خور خویش عمل (نیک) می کنم، your situation; I [too] am acting!



آن گاه البته (من به اجر خود برسم و) شما به زودی You will know



آگاه خواهید شد که آن کس که عاقبت منزلگاه خوش دارد کیست، who will have the Home as a result.





البته ستمكاران را رستگاری نیست. (۱۳۵)

The fact is that wrongdoers will not prosper. (135)

و برای خدا از روییدنیها

They grant God a share in what He has produced such as crops 💍

وَ الْأَنْعَامِ نَصِيبًا فَقَالُوا هٰذَا لِلَّهِ

و چهارپایانی که آفریده نصیبی معین کردند و به گمان خودشان گفتند: and livestock, and they say: "This is God's,"

بِزَعْمِهُ وَ هٰذَا لِشُرَكَائِنَا وَ

این سهم برای خدا و این سهم برای دیگر شریکان و بتان ما. according to their claim, and: "This is our associates'."

## فَمَا كَانَ لِشُرَكَائِهِمُ

پس آن سهمی که شریکانشان را بود Anything that is meant for their associates



به خدا نمی رسید never reaches God,



#### وَ مَا كَانَ لِلَّهِ فَهُو يَصِلُ

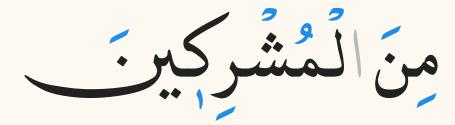
و آن که برای خدا بود به شریکان می رسید! while what is God's reaches their associates (too);



حكمى سخت (جاهلانه و) ناشايسته مىكنند. (۱۳۶) how evil is whatever they decide! (136)

## و كذلك زين لكثير

و همچنین در نظر Even so, their associates



بسیاری از مشرکان، have made killing



قَتْلَ اوْلادِهِمْ شُركَاؤُهُمْ لِيْرُدُوهُمْ

عمل کشتن فرزندان را بتهای ایشان نیکو جلوه داده تا آنکه آنان را با این their children seem attractive to many associators, to lead them



عمل هلاک سازند و در دین فطریشان به غلط و اشتباه اندازند. on to ruin and to confuse their religion for them.

#### وَ لَوَ شَاءَ اللَّهُ مَا فَعَلُوهُ

و اگر خدا می خواست چنین نمی کردند، If God so wishes, they would not do so;



پس آنها را با آنچه (از خرافات) می بافند واگذار. (۱۳۷) so leave them alone and whatever they are inventing. (137)



### وَ قَالُوا هَذِهِ أَنْعَامُ

و به پندار (جاهلانهٔ) خویش گفتند: اینها چهارپایان They say: "This livestock



و زراعتهایی است که بر همه ممنوع (و مخصوص بتان) است، and (these) crops are taboo;

# الأمر: نشاء بزعمهم

نباید از آن بخورد مگر آن کس که ما بخواهیم، only someone we wish to may eat them!", according to their claim.



و چهارپایانی است که سواری آنها حرام است،
There are some livestock whose backs one is forbidden to ride,

۳..

## وَ أَنْعَامُ لا يَذْكُرُونَ اسْمَ اللَّهِ

و چهارپایانی را نیز بدون ذکر نام خدا ذبح میکنند. as well as (other) livestock over which God's name has not been

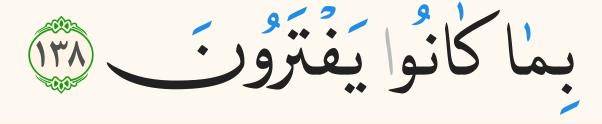


چون در این احکام به خدا دروغ بستند mentioned, as something invented despite Him.





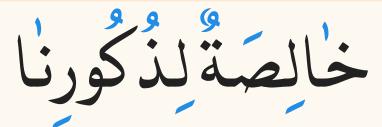
خدا به زودی He will reward them



آنها را مجازات خواهد کرد. (۱۳۸) according to what they have been inventing. (138) وَ قَالُوا مَا فِي بُطُونِ هٰذِهِ الْأَنْعَامِ

و گفتند: آنچه در شکم این چهارپایان است

They say: "What is in this livestock's bellies is reserved

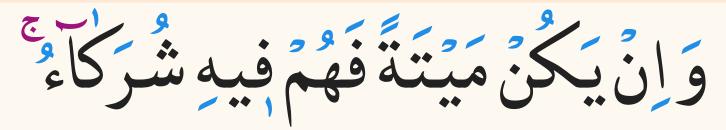


مخصوص مردان ماست exclusively for our menfolk,



### وَ مُحَرَّمُ عَلَى آزُواجِنَا وَ

و بر زنان ما حرام است، and forbidden to our wives."



و اگر مرده باشد همه (مردان و زنان) در آن شریک باشند. Yet if it is stillborn, then they may be partners in it!





خداوند آنها را به مجازات این گفتار بهزودی می رساند He will reward them for their description;



و خدا درست کردار و داناست. (۱۳۹) He is Wise, Aware. (139)



قَدُ خُسِرَ النَّذِينَ قَتَلُوا اوَلادَهُمُ

البته آنان که فرزندان خود را Those who have stupidly killed their own children



به سفاهت و نادانی کشتند without having any knowledge



### و حرموا ما رزقهم الله افتراءً

و آنچه را که خدا نصیبشان کرد با افترا به خدا and forbidden something God has provided them with,



حرام شمردند زیانکارند.

have lost out through inventing things about God;



#### قَدُ ضَلُوا

اینان سخت گمراه شدند they have gone astray



و هدایت نیافتند. (۱۴۰) and not accepted guidance. (140)



#### ﴿ وَهُ وَ الَّذِي أَنْشَا جَنَّاتِ

و او آن خدایی است که برای شما He it is Who has produced gardens,



بستانها از درختان داربستی و درختان آزاد both trellised and untrellised,



وَ النَّخُلُ وَ الزَّرْعُ مُخْتَلِفًا اكْلُهُ وَ الزَّرْعُ مُخْتَلِفًا اكْلُهُ وَ الْمُرْعُ مُخْتَلِفًا الْكُلُّهُ وَ

و درختان خرما و زراعتها که میوه و دانه های گوناگون آرند and datepalms and field crops whose food [tastes] different,



و زیتون و انار as well as olives and pomegranates



۳۱.

مُتشَابِهًا وَ غَيْرَ مُتشَابِهًا

و میوه های مشابه و نامشابه آفرید. which are so alike and yet so unlike!

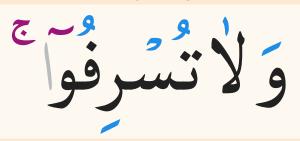


شما هم از آن میوه ها هر گاه برسد تناول کنید Eat some of their fruit as they ripen,



#### وَ عَاتُوا حَقَهُ و يَوْمَ حَصَادِهِ

و حق آن را (زکات فقیران را) در روز درو و جمع آوری آن بدهید and give away whatever they ought to on their harvest day.



و اسراف نکنید،

Yet do not overdo things for





که خدا مسرفان را دوست نمی دارد. (۱۴۱) He does not love extravagant people. (141)



و از بعضی چهارپایان استفادهٔ باربری و سواری کنید.

Some livestock is for transport and some meant for use at home. 🕒

### كُلُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ

از آنچه روزی شما کرده بخورید Eat anything God has provided you with



و از پی اغوای شیطان نروید، and do not follow in Satan's footsteps,





که او شما را for he is



an open enemy of yours. (142)

دشمنی آشکار است. (۱۴۲)



### ثَمَانِيةً أَزُوٰ إِلَى مِنَ الضَّانِ اثْنَيْنِ

(برای شما بندگان) هشت جفت، از جنس برّه دو صنف (نر و ماده)

Eight exist in pairs: two [pairs] of sheep



و از جنس بز دو صنف (آفرید و حلال کرد). and two of goats.



قُلُ عٰ الذَّكرين حَرَّم ام الأنتين

بگو: آیا از این دو جنس نر یا ماده یا بچهای که SAY: "Does He forbid both males or both females,

أمَّا اشْتَمَلَتْ عَلَيْهِ أَرْحًامُ الْأَنْتُينِ

در شکم ماده هاست کدام یک را خدا حرام کرده است؟ or what the females' wombs contain?



شما به من مدرک قطعی ارائه دهید Inform me scientifically



اگر راست می گویید. (۱۴۳) if you are so truthful!" (143)





و نیز از جنس شتر دو صنف (نر و ماده)

Camels also [come] in twos



و از جنس گاو دو صنف (آفرید و حلال نمود). and cattle in twos.



به آنها بگو: آیا از این دو جنس نر یا ماده SAY: "Did He forbid both males or both females,

أمًّا اشْتُملَتْ عَلَيْهِ

یا بچهای که در شکم ماده هاست or what both females' wombs contain?



أرحام الانتين أم كنتم شهداء

کدام را حرام کرده است؟ مگر شما حاضر بودید که خدا Were you witnesses when God instructed you



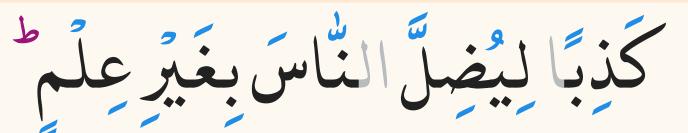
بر این حرمت به شما توصیه نموده؟ concerning this?"



فَمَنْ أَظُلُمُ مِمَّنِ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ

کیست ستمکارتر از آن کس که به خدا

Who does more harm than someone who invents a lie about God,



دروغ بست تا به جهل خود مردم را گمراه کند؟! so he may lead mankind astray without having any knowledge?



البته خدا God



ستمكاران را هدايت نخواهد كرد. (۱۴۴) does not guide wrongdoing folk. (144)



قُلُ لا آجِدُ فِي مَا آوجِي إِلَى مُحَرِّمًا

بگو: در احکامی که به من وحی شده من چیزی را که SAY: "I do not find anything forbidden in what has been revealed



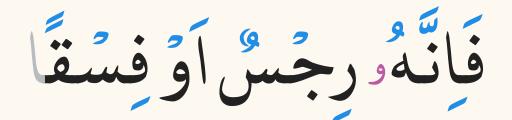
برای خورندگان طعام حرام باشد نمی یابم to me for anyone needing to eat something,



جز آنکه میته باشد unless it is something that has died [by itself]



یا خون ریخته (جهنده) یا گوشت خوک or it is blood which has already been shed, or pork —that is so filthy!



که پلید است و یا حیوانی که or a sinful offering that has been consecrated to



بدون ذکر نام خدا از روی فسق و نافرمانی ذبح کنند. و (درهمین هاکه حرام شده) های خدا از روی فسق و نافرمانی ذبح کنند. و (درهمین هاکه حرام شده)

# فَمَنِ اضْطُرُّ غَيْرَ بَاعٍ وَ لَا عَادٍ

هرگاه کسی به خوردن آنها مضطرگردید صرف کند، در صورتی که از روی ستم Concerning anyone who is obliged to do so, without either meaning to disobey



وازراه تعدی (ازفرمان خدا) نباشد، همانا خدای توبسیار بخشنده و مهربان است. (۱۴۵) nor exceeding his [barest] needs, your Lord is Forgiving, Merciful. (145)

#### وَ عَلَى الَّذِيرِ فَ هَادُوا

و بریهودان، We have forbidden those



هر حیوان ناخن دار who are Jews everything having a claw,





و از جنس گاو و گوسفند نیز and in the case of cattle, sheep and goats,



پیه آنها را حرام کردیم We have forbidden them their tallow,



#### الأما حَمَلَتُ ظُهُورُهُما

مگر آنچه در پشت آنهاست unless it is located in their backs



یا به بعض روده ها یا به استخوانها آمیخته است. or intestines, or what is mingled with their bones.



٣٣.



آنها چون ستم کردند ما به آن حکم آنها را مجازات کردیم، That is how We have rewarded them because of their insolence.



و البته سخنان ما راست است. (۱۴۶) We are Truthful; (146)



پس اگر تو را تکذیب کنند so if they should reject you,

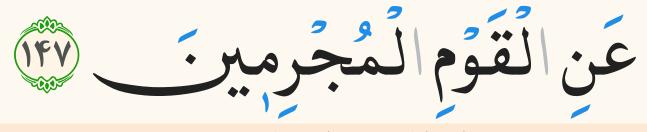


بگو: خدای شما با آنکه دارای رحمت بی منتها است then say: "Your Lord possesses boundless Mercy.



#### و لا برد باسه

عذابش از بدکاران His might will not be withheld



باز داشته نخواهد شد. (۱۴۷) from criminal folk." (147)



### سَيَقُولُ النَّذِينَ اشْرَكُوا

آنان که شرک آوردند خواهند گفت:

Those who associate [others in their worship of God] will say:



اگر خدا می خواست ما و پدرانمان "If God had so wished, neither we





مشرک نمی شدیم

nor our forefathers would have associated [anything with Him]

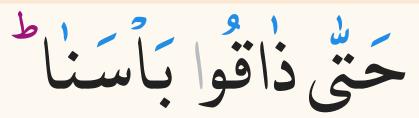


و چیزی را حرام نمی کردیم. ".nor have forbidden anything



### كَذُلِكَ كُذُبِ النَّذِينَ مِنْ قَبُلِهِمْ

بدین گفتار، پیشینیان ایشان نیز تکذیب (رسل) کردند Even so did those before them reject [Us]



تا آنکه طعم عذاب ما را چشیدند. until they tasted Our might.



## قُلُ هَلُ عِنْدُكُمْ مِنْ عِلْمِ عِلْمِ عَلْمِ عِلْمِ عَلْمِ عَلْمِ عِلْمِ عَلْمِ عِلْمِ عَلْمِ عِلْمِ عَلْمِ

بگو: آیا شما بر این سخن، مدرک قطعی دارید SAY: "Have you (all) any knowledge?



تا به ما ارائه دهید؟ Then bring it here for us!





همانا شما پیروی جز از خیالات باطل نمی کنید Why, you only follow conjecture;



و جز به گزافه و دروغ سخن نمی گویید. (۱۴۸) you are merely guessing!" (148)



#### قُلُ فَلِلَّهِ الْحُجَّةُ الْبَالِغَةُ وَ فَلِلَّهِ الْحُجَّةُ الْبَالِغَةُ

بگو: برای خدا حجّت بالغه و رساست، SAY: "God holds the convincing argument;



اگر می خواست همهٔ شما را هدایت می کرد. (۱۴۹) if He so wished, He would have guided every one of you." (149) 🍐

### قُلُ هَلُمُ شُهَدًاء كُمُ الَّذِينَ

بگو: گواهان خود را بیاورید بر اینکه SAY: "Produce your witnesses



خدا این را و آن را حرام کرده. who will testify that God has forbidden this!"



44.

### فَإِنْ شُهِدُوا فَلَا تَشْهَدُ مَعَهُمْ

پس هر گاه گواهی دادند (چون دروغ میگویند) تو با آنها گواهی مده If they so testify, still do not testify along with them



و پیروی مکن از هوای نفس آنها nor follow the whims of those



كَذَّبُوا بِعَايَاتِنَا وَالَّذِينَ لَا يُؤُمِنُونَ

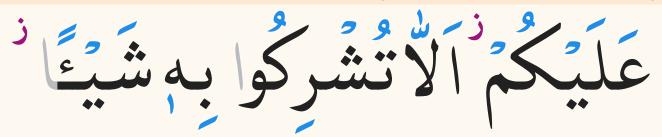
که آیات خدا را تکذیب کردند و به قیامت ایمان نمی آورند who reject Our signs and do not believe in the Hereafter.



و برای خدای خود همتا قرار می دهند. (۱۵۰) They make all things equal to their Lord! (150)

#### ﴿ قُلُ تَعَالُوا آتُلُ مَا حَرَّمَ رَبُّكُمُ

بگو: بیایید تا آنچه خدا بر شما حرام کرده همه را بر شما SAY: "Come close, I will recite what your Lord has forbidden you:



بخوانم، و آن اینکه به هیچوجه شرک به خدا نیاورید، Do not associate anything with Him;

# وَ بِالْوَالِدَيْرِ لِحُسَانًا وَ الْوَالِدَيْرِ لِحُسَانًا وَ

و به پدر و مادر احسان کنید، And [show] kindness towards both [your] parents.



و دیگر اولاد خود را از بیم فقر نکشید، Do not kill your children because of poverty;



444

### نَحُنُ نُرُزُقُكُمْ وَإِيَّاهُمْ

ما شما و آنها را روزی می دهیم، We shall provide for you as well as for them.

وَ لا تَقْرَبُوا الْفُواحِشُ مَا ظَهَرَ مِنْهَا

و دیگر به کارهای زشت آشکار و نهان Do not indulge in shocking acts which you may practise either openly وَ مَا بَطَنَ وَ لَا تَقْتُلُوا النَّفْسَ الَّتِي وَ لَا تَقْتُلُوا النَّفْسَ الَّتِي

نزدیک نشوید و نفسی را که خدا حرام کرده (محترم شمرده) or keep secret. Do not kill any person whom God has forbidden,



جز به حق به قتل نرسانید. except through [due process of] law.



خدا شما را به این اندرزها سفارش نموده، He has instructed you in this



باشد که تعقل کنید. (۱۵۱) so that you may use your reason. (151)



و هرگز به مال یتیم نزدیک نشوید جز به آن وجه که Do not approach an orphan's estate before



نیکوتر است تا آنکه به حد ّ رشد و کمال رسد. he comes of age, except to improve it.

#### وَ أُوفُوا الْحَيْلَ

و به راستی و عدالت، Grant full measure



کیل و وزن را تمام بدهید. and weight in all fairness.



لا نُكِلِفُ نَفْسًا إلا وُسَعَها وَ لا وُسَعَها الله

ما هیچ کس را جز به قدر توانایی او تکلیف نکردهایم. We do not assign any person to do more than he can cope with.

وَإِذَا قُلْتُمْ فَاعْدِلُوا وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبِي

و هرگاه سخنی گویید به عدالت گرایید هر چند دربارهٔ خویشاوندان باشد، Whenever you speak, be just even though it concerns a close relative.

# وَ بِعَهْدِ اللَّهِ اوْفُوا ذَلِكُمُ

و به عهد خود وفا کنید. این است Fulfil God's agreement. Thus has



سفارش خدا به شما، باشد که متذکر و هوشمند شوید. (۱۵۲) He instructed you so that you may bear it in mind. (152)

#### وَ أَنَّ هٰذَا صِرَاطِي مُسْتَقِيمًا

و این است راه راست من، This is My Straight Road,



از آن پیروی کنید so follow it



### وَ لا تَتْبِعُوا السَّبِلُ

و از راههای دیگر که and do not follow [other] paths

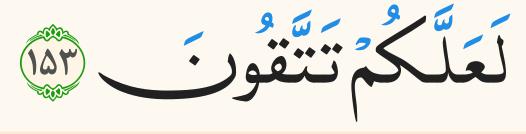


موجب تفرقهٔ شما از راه اوست متابعت نکنید. which will separate you from His path.





این است سفارش خدا به شما، Thus has He instructed you



شاید پرهیزکار شوید. (۱۵۳) so that you may do your duty. (153)



#### ثُمَّ النَّا مُوسَى الْكِتَابَ تَمَامًا

آن گاه به موسی کتاب دادیم برای تکمیل Then We gave Moses the Book as a fulfilment for someone



نفس هر نیکوکار و برای تفصیل who acts kindly, and an analysis of everything,



### لِكُلِّ شَيْءٍ وَ هُدًى وَ رَحْمَةً

و بیان حکم هر چیز و برای هدایت و رحمت بر خلق، as well as for guidance and mercy



باشد که (مردم) به لقاء خدا ایمان آورند. (۱۵۴) so they may believe about meeting their Lord. (154) وَ هٰذَا كِتَابُ اَنْزَلْنَاهُ مُبَارَكُ ا

و این (قرآن) کتابی است که ما با برکت و خیر بسیار فرستادیم، This is a Blessed Book We have sent down,



از آن پیروی کنید و پرهیزکار شوید، شاید مشمول مرحمت خدا گردید. (۱۵۵) so follow it and do your duty so that you may receive mercy, (155)

#### أَنْ تَقُولُوا إِنَّمَا أَنْزِلَ الْكِتَابُ

(قرآن را برای این فرستادیم) تا نگویید تورات و انجیل lest you say: "The Book was sent down



تنها بر دو طایفهٔ یهود و نصاری پیش از ما فرستاده شد to only two factions before us.





و ما از تعلیم We have been unaware



درس (كتابهاى الهي) آنان غافل و بى بهره مانديم. (١٥٥) of what they study." (156) او تَقُولُوا لَو انْ انْزِلَ عَلَيْنَا الْكِتَابُ

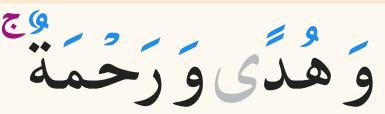
یا گویید: اگر کتاب بر ما فرستاده می شد Or you may say: "If the Book had been sent down to us,



ما بهتر از آنان به راه هدایت می شتافتیم. "We would be better guided than they are." 48.



پس به شما هم از طرف پروردگارتان Evidence has now come to you from your Lord,



مجت آشکار و هدایت و رحمت رسید، as well as guidance and mercy.



فَمَنُ أَظُلُمُ مِمَّنُ كُذَّبَ بِعَايَاتِ اللَّهِ

اکنون کیست ستمکارتر از آن که آیات الهی را تکذیب کند Who is more in the wrong than someone who rejects God's signs



و از آنها روی گرداند؟! and even evades them?





به زودی آنان را که We will reward those

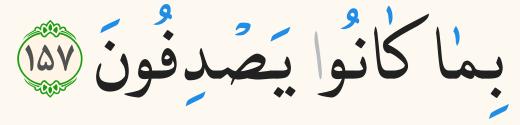


از آیات ما روی گردانیده و مخالفت کنند who evade Our signs





به عذاب سخت مجازات کنیم with the worst torment



به کیفر آنکه از آیات ما اعراض میکردند. (۱۵۷) because they have acted so evasive. (157)





آیا (منکران) انتظاری دارند Are they only waiting



جز آنکه فرشتگان (قهر) بر آنها درآیند for angels to come to them



### اَوْ يَانِي رَبُّلِيَ

و يا (امر) خدا (و يا قضاى الهي) بر آنان فرا رسد or for your Lord to arrive,



(و همه هلاک شوند) یا برخی دلایل و آیات خدا آشکار شود؟ or for some of your Lord's signs to come?



#### يَوْمُ يَاتَى بَعْضُ ءَايَاتِ رَبِّكَ

روزی که بعضی آیات (قهر) خدای تو بر آنها برسد On the day when some of your Lord's signs arrive,



آن روز هیچ کس را ایمانش نفع نبخشد belief in them will not benefit any person



## لَمْ تَكُنْ ءَامَنْتُ مِنْ قَبْلُ

اگر قبل از آن ایمان نیاورده who has not believed in them already,



و یا در ایمان خود کسب خیر و سعادت نکرده باشد. nor earned some good through his [profession of] faith.





بگو: شما در انتظار (نتیجهٔ اعمال زشت خود) باشید ما هم در انتظار هستیم. (۱۵۸) SAY: "Wait; we too are waiting!" (158)

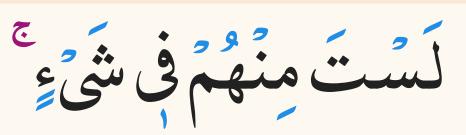


آنان که دین را پراکنده نمودند Concerning those who permit divisions in their religion





و (در آن) فرقه فرقه شدند and form sects,

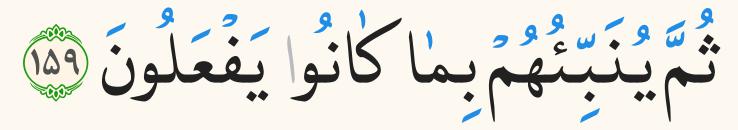


(چشم از آنها بپوش) چنین کسان به کار تو نیایند، you should have nothing to do with them in any way.



# إنْما آمُرُهُمُ إِلَى اللّهِ

و از دست آنها غمگین مباش که مجازات) کار آنها با خداست Their case rests entirely with God;



و بعد از این به آنچه میکردند آگاهشان میگرداند. (۱۵۹) (soon He will notify them about whatever they have been doing. (159

### مرث جاء بالحسنة

هر کس کار نیکو کند Anyone who comes with a fine deed

او را ده برابر آن خواهد بود will have ten more like it,



### وَ مَنْ جَاءً بِالسَّبِّئَةِ فَلا يُجُزِّى

و هر کس کار زشت کند به قدر کار زشتش while anyone who comes with an evil deed will only be rewarded

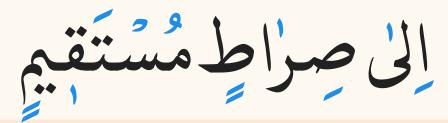


مجازات شود و بر آنها اصلا ستم نخواهد شد. (۱۶۰) with its like; they will not be treated unjustly. (160)



بگو: محققاً مرا خدایم

SAY: "As for me, my Lord has guided me



به راه راست هدایت کرده، along a Straight Road,



دينًا قِيمًا مِلْةَ إِبْرُهِ بَمْ حَنِيفًا فِي وَاللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الْمُراهِ فِي مَا اللَّهُ اللَّا اللَّهُ اللَّا اللَّاللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّا اللَّا اللَّلْمُ

به دینی استوار، همان آیین پاک ابراهیم [leading to] **an established religion, the creed of Abraham the Enquirer.** 



که وجودش از لوث شرک و عقاید باطل مشرکین، منزه بود. (۱۶۱) He was no associator." (161)

# قُلُ إِنَّ صَالَاتِي وَ نُسُكِى وَ مَحُياى

بگو: همانا نماز و طاعت و تمام اعمال من و حیات و ممات من SAY: "My prayer and my devotion, my living and my dying,



همه برای خداست که پروردگار جهانیان است. (۱۶۲) (all) belong to God, Lord of the Universe; (162)

## لا شربك كه و و بذلك أمرت

که او را شریک نیست و به همین (اخلاص کامل) مرا فرمان داده اند no associate has He, with that am I commanded,



و من اول کسی هستم که تسلیم امر خدایم. (۱۶۳) and I am the first of the Muslims." (163)





بگو: آیا غیر از خدا را به ربوبیّت گزینم SAY: "Should I seek some other lord than God,



در صورتی که خدا پرورندهٔ همهٔ موجودات است؟ while He is Lord of Everything?



وَ لا تُكْسِبُ كُلُّ نَفْسِ اللهِ عَلَيْهَا ﴿ وَلا تَكْسِبُ كُلُّ نَفْسِ اللهِ عَلَيْهَا ﴿ وَلا تَكْسِبُ كُلُّ نَفْسِ اللهِ عَلَيْهَا ﴿

و هیچ کس چیزی نیندوخت مگر بر خود، Each soul is responsible only for its own self,



و هیچ نفسی بار (گناه) دیگری را بر دوش نگیرد. while no burdened [soul] shall bear another's burden. ثم إلى ربكم مرجعكم فينسب كم

سپس بازگشت همهٔ شما به سوی پروردگارتان است و او شما را Soon your return will be unto your Lord, so He may advise you



به آنچه خلاف در آن می کردید آگاه خواهد ساخت. (۱۶۴) concerning whatever you have been differing over. (164)

## وَ هُوَ الَّذِي جَعَلَكُمْ

و او خدایی است که شما را جانشین "He is the One Who has placed you

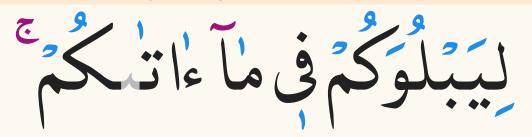


گذشتگان اهل زمین مقرر داشت as overlords on earth



### وَ رَفَعَ بَعْضَكُمْ فَوْقَ بَعْضِ دُرَجَاتٍ

و رتبهٔ بعضی را از بعضی بالاتر قرار داد تا شما را در آنچه and raised some of you higher than others in rank so He may

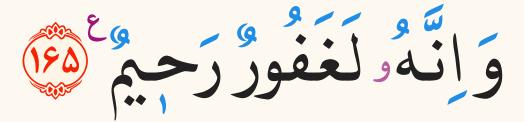


به شما داده (در این تفاوت رتبهها) بیازماید، test you by means of what He has given you.



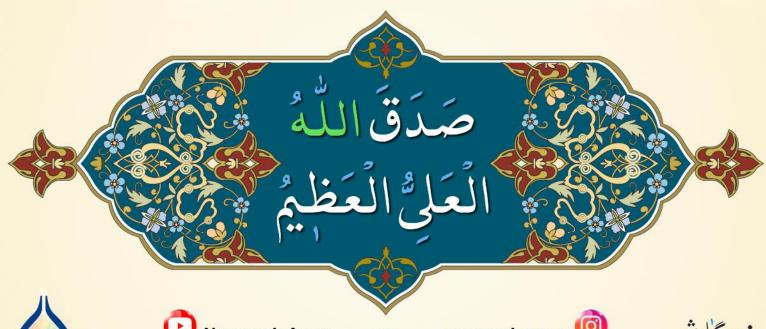
# إِنْ رَبُّكَ سَرِيعُ الْعِقَابِ

که همانا خدا زودکیفر Your Lord is Swift in punishment;



و بسیار بخشنده و مهربان است. (۱۶۵) yet He is Forgiving, Merciful." (165)













negaresh.asan negareshasanpub 🥏





www.negaresh-asan.ir